

ISG MAGAZIN

*Internationales Städteforum in Graz
Forum der historischen Städte und Gemeinden
International Forum of Towns in Graz*



4/2012

02Z032434



Netzwerk Kulturerbe
Network Cultural Heritage

Maribor



St. Jakob
am Mitterberg



Bruck an der Mur



Großbodungen



Voitsberg



Krems



INHALT CONTENTS

I. KRAJNC HORVAT Die Kadettenschule in Maribor The Cadet School in Maribor	2
J. MORAVI „Forever and for everyone“ Die Österreichische Baukulturstiftung The Austrian Foundation for Building Culture	7
P. HARNONCOURT ... ein Symbol des gesamten Kosmos ... a Symbol of the Entire Universe	11
K. ACKERMANN Hoher Denkmalpreis für Kleinod in Thüringen Prestigious Historic Preservation Award for a Gem in Thuringia	14
H. E. DRAXLER Wiederbelebung historischer Stadtzentren The Revitalization of Historical Town and City Centres	18
C. HANUS / E. MENEGHINI EUROPA NOSTRA Austria in Krems EUROPA NOSTRA Austria in Krems	22
M. URAY-FRICK EUROPA NOSTRA ein Kulturerbe Netzwerk EUROPA NOSTRA, a Cultural Heritage Network	25
G. STREMPFL-LEDL Das ISG-Programm 2013 The ISG-Programme 2013	28



Umschlag | Cover

Stift Rein, Kirchenrenovierung 2010
Stift Rein, Renovation of the Church 2010
© A. Ledl



Sehr geehrte Damen und Herren! Geschätzte Leserinnen und Leser!

Das Jahresprogramm des ISG 2012 „Stadtbild/Ortsbild“ klingt mit dem vorliegenden ISG-Magazin „Netzwerk Kulturerbe“ aus. Das ISG hat mit seinem Symposium „Die Umworbene Stadt“ im Juni, der erstmaligen Teilnahme am Tag des Denkmals, mit den Spotlight-Kulturerbe-Rundgängen und der Zusammenarbeit mit der 2. Österr. Leerstandskonferenz zu einem regen Meinungsaustausch beigetragen, der viele internationale Vereinsmitglieder und im Baukulturbereich engagierte Menschen zusammengebracht hat.

Menschen sind schließlich die Schlüsselfaktoren, um den Begriff Baukulturerbe mit Leben zu füllen und die Bedeutung historischer Baukultur und ihren Wert für zukünftige Generationen zu vermitteln. Dabei ergänzen sich engagierte Menschen in öffentlichen Institutionen und Behörden, in Vereinen und Stiftungen aber auch Individualisten mit Überzeugungskraft. Das vorliegende ISG-Magazin stellt mit vielen Beispielen vor, wie individuell ihr Einsatz für das Kulturerbe ausfallen kann, beispielsweise bei der Renovierung der Brucker Heiligen-Geist-Kapelle, einer Burgenrenovierung in Thüringen oder der Renovierung der ehem. größten Kadettenschule der Habsburger-Monarchie in Maribor.

Das Grazer Kulturerbe hat vom Erhaltungswillen seiner Bürger oftmals profitiert, ja man kann mit ruhigem Gewissen behaupten, dass bürgerliches Engagement den Grundstein für die Aufnahme der Stadt Graz in das UNESCO Weltkulturerbe gelegt hat. Das ist eine gute Voraussetzung für die internationale Vereinsarbeit des ISG, die wir mit beherztem Einsatz im kommenden Jahr fortführen werden!

Ladies and Gentlemen, Esteemed readers,

ISG's Annual Programme 2012 "Townscapes/Villages" concludes with the current issue of the ISG Magazine entitled "Network Cultural Heritage". The ISG contributed to a lively exchange of ideas in its June symposium "The wooded City", by participating in European Heritage Day for the very first time, by way of its "Spotlight Cultural Heritage Walks" and in co-operation with the 2nd Austrian Conference on Vacant Properties, all of which brought together many international members of the association and people involved in the field of building culture.

After all, people are the key factors needed to fill the concept of architectural heritage with life and to convey the significance of historical building culture and its values to future generations. In doing so committed people from public institutions and authorities, from associations and foundations as well as persuasive individualists complement one another. Using many examples, the current issue of the ISG Magazine suggests how individual their commitment to cultural heritage can be, for example in the restoration of Chapel of the Holy Ghost in Bruck, the renovation of a castle in Thuringia or the refurbishment of the Cadet School in Maribor, formerly the largest in the Hapsburg monarchy. Cultural Heritage in Graz has often benefitted from the will of its citizens to preserve architecture. One can even maintain with a clear conscience that the commitment of the citizens was the corner stone for the inclusion of the City of Graz on UNESCO's World Heritage List. That is an important prerequisite for the international work of the ISG, which we shall continue resolutely and with dedication in the coming year.

Mag. Siegfried Nagl

ISG-Präsident und Bürgermeister der Landeshauptstadt Graz
ISG President and Mayor of the City of Graz



IMPRESSUM

ISG-Magazin 4/2012

Einzelpreis: € 8,- (+ Versandkosten)

Jahresabonnement/Inland: € 35,- (inkl. Versandkosten)

Jahresabonnement/Ausland: € 40,- (inkl. Versandkosten)

Herausgeber: Internationales Städteforum in Graz

A-8010 Graz, Hauptplatz 3

Tel.: 0043/316/82 53 95 oder 82 41 93

Fax: 0043/316/81 14 35

office@staedteforum.at

www.staedteforum.at

Redaktion: Arch. DI Hansjörg Luser,

Dr. Karin Enzinger,

Mag. Gertraud F. Strempl-Ledl

Die mit Namen gekennzeichneten Beiträge

geben die Meinung der AutorInnen wieder.

The content of articles in which the authors

are identified by name reflects the opinions

of the authors.

Gestaltung:

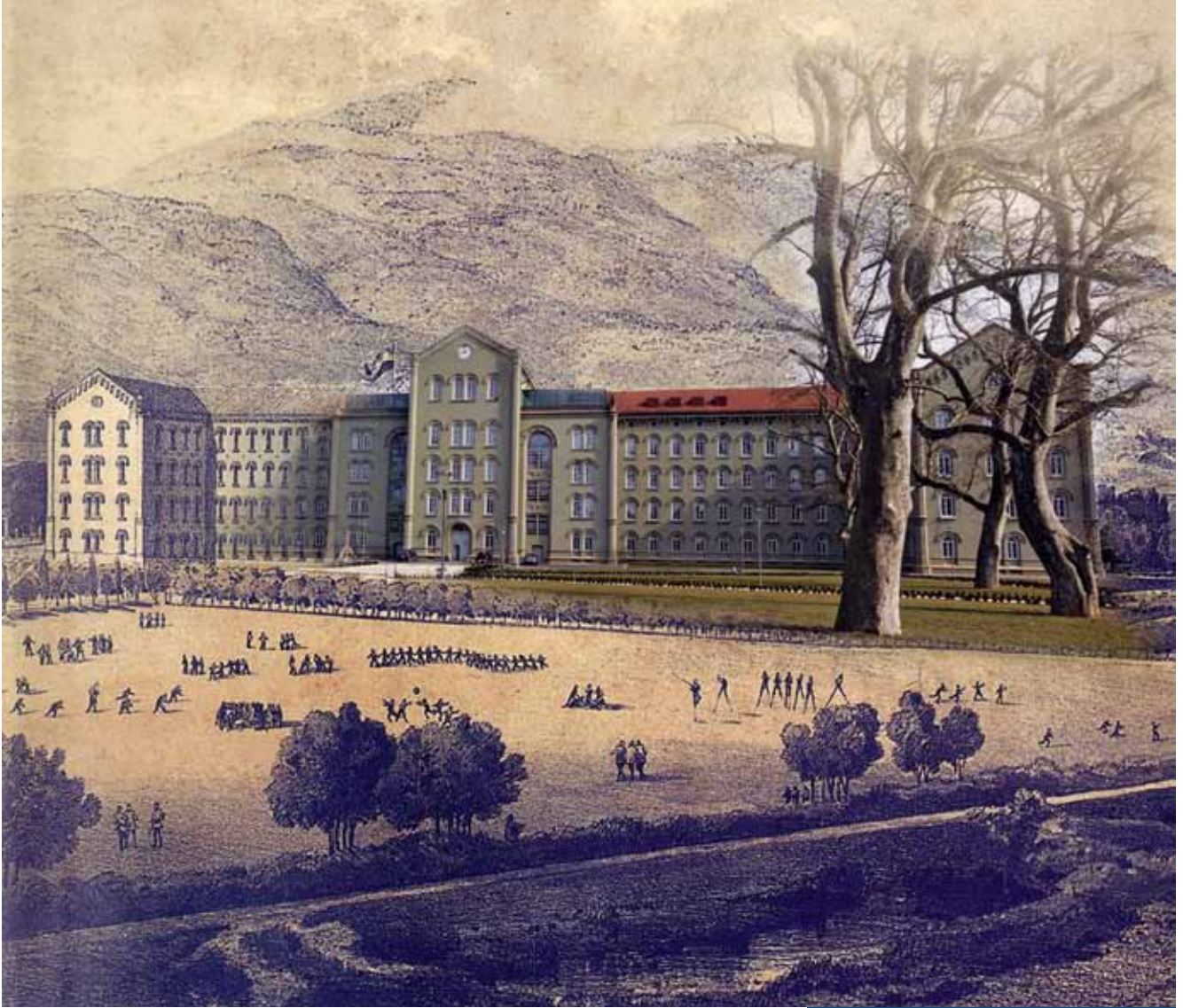
kerstein | werbung | design

www.kerstein.at

Druck:

Styria Print GmbH

www.styria-prints.shop.com



Irena Krajnc Horvat

Die Kadettenschule in Maribor The Cadet School in Maribor

Im Bereich der Kulturerbeerhaltung ist die staatliche Denkmalpflege ein wichtiger Baustein, um historisch bedeutende Denkmale zu erhalten. Der Staat Slowenien hat große Investitionen unter fachlicher Beteiligung des Denkmalamtes auf sich genommen, um die Kadettenanstalt zu retten und einer neuen Funktion zuzuführen.

In the area of cultural heritage preservation, the conservation of monuments by the state is an important component in preserving significant monuments. The Republic of Slovenia has undertaken major investments involving the professional participation of the Office for the Preservation of Monuments to save the Cadet School and give it a new purpose.

*Bild oben / Photo above:
Die Architekten Eduard van der Nüll und August Sicard von Sicardsburg planten die von 1853 bis 1856 gebaute Kadettenanstalt in Maribor / The architects Eduard van der Nüll and August Sicardsburg planned the Cadet School in Maribor which was built between 1853 and 1856*

In der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts kam es unter Kaiser Franz Joseph I. zur Errichtung neuer militärischer Ausbildungsstätten, um die Erziehung und Ausbildung der k.u.k. Offiziere zu verbessern. Die Stadt Maribor überließ dem Kaiser ein Grundstück am Stadtrand, das an die 28 Hektar umfasste, zur Errichtung einer Kadettenanstalt. Zur Entstehungszeit lag das Objekt auf freiem Feld – weit von den Stadtgrenzen von Maribor entfernt – heute jedoch ist die Stadt an das riesige Objekt herangerückt. Allee und Eingangsportale mussten städtischer Bebauung weichen.

In the second half of the 19th century under Emperor Franz Joseph I new military training establishments were built in order to better educate and train the officers of the Imperial and Royal Armed Forces. The City of Maribor gave the Emperor a plot of land, about 28 hectares in size, outside the city on which to build a cadet school. When it was built the school stood in open country far from the boundary of Maribor, nowadays, however, the city has moved closer to the huge structure. The avenue and the entrance had to give way to urban development. The building's dimensions look differ-

Am Beginn der Generalsanierung stand die Dachsanierung, um das Gebäude trocken zu bekommen / In order to drain the building the roof was renovated right at the beginning of the general renovations

© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor

ent nowadays as well. In a built-up urban setting with much smaller green areas it looks far larger than it did when its size was diminished by the avenue and entrance. The plans for the Cadet School, which was constructed between 1852 and 1856, were drawn up by the architects Eduard van der Nüll and August Sicard von Sicardsburg, who designed the Vienna State Opera. Construction work was carried out by the Graz builder, Karl Ohmayer.

The Cadet School in the neo-Romanesque style was the largest military building in the former Austro-Hungarian Empire and simultaneously the first large historicist building in Maribor.

The military reform needed new training establishments

As part of a military reform four such schools were built: Marburg an der Drau (Maribor), Hainburg an der Donau, Straß in Styria and Lobzow near Cracow. When it was built the Cadet School in Maribor was the largest military building in the Austro-Hungarian Empire. The main section is 148 m long and there are side wings at each end which are 47.5 m long and 16 m wide. The height of this four-storey building, part of which has a cellar underneath, is 32.24 m from the ground to the ridge of the roof. On 17th and 24th April 1856, Rudolf Gustav Puff, a historian from Maribor published valuable descriptions and information about the imposing building, its furnishings, design and materiality in the Graz paper "Der Aufmerksame".

Chequered history

In 1856 the first 50 pupils entered the establishment, which only served as a school for 14 years, after which it was turned into ordinary infantry barracks. When Austro-Hungary occupied Bosnia and Herzegovina in 1878 the building was temporarily used as an auxiliary clinic. The residents of Maribor campaigned for the reopening of the Cadet School and the Emperor actually permitted this. Due to later military reforms, the internal structure of the building was altered on several occasions. During the Second World War it was commandeered by the German Armed Forces and after the war housed units of the Yugoslavian Army. When the Yugoslav Army withdrew the building was empty for some time and left to decay.

Heute sieht das räumliche Umfeld anders aus, da das Objekt in der bebauten urbanen Umgebung mit geschrumpfter Grünfläche eine große Dimension aufweist, die früher von einer Allee und einem Eingangsportal abgeschwächt wurde.

Die Pläne für die Kadettenanstalt, die von 1852 bis 1856 errichtet wurde, stammen von den Architekten Eduard van der Nüll und August Sicard von Sicardsburg, den Architekten der Wiener Oper. Die Bauarbeiten wurden vom Grazer Baumeister Karl Ohmayer ausgeführt. Die Kadettenanstalt in neoromanischem Stil war das größte militärische Gebäude in der ehemaligen k.u.k. Monarchie und gleichzeitig das erste große historische Gebäude in Maribor.

Die Militärreform erforderte neue Ausbildungsstätten

Im Zuge einer Militärreform wurden vier solcher Anstalten gegründet: Marburg an der Drau, Hainburg an der Donau, Straß in der Steiermark und Lobzow bei Krakau. Zur Zeit Ihrer Entstehung war

die Kadettenanstalt in Maribor das größte militärische Objekt Österreich-Ungarns, dessen Haupttrakt 148 m misst und auf beiden Seiten mit Seitentrakten in einer Länge von 47,5 m abgeschlossen wird; die Breite der einzelnen Trakte beträgt 16 m. Die Höhe des vier-geschossigen und zum Teil unterkellerten Objekts beträgt vom Boden bis zum Dachfirst 32,24 m. Der Historiker Rudolf Gustav Puff aus Maribor veröffentlichte im Grazer Blatt „Der Aufmerksame“ am 17. und 24. April 1856 wertvolle Beschreibungen und Angaben über das beeindruckende Gebäude, seine Ausstattung, Ausführung und Materialität.

Wechselvolle Geschichte

1856 bezogen die ersten fünfzig Zöglinge die Anstalt, die nur 14 Jahre als solche verwendet wurde, danach wurde sie in eine gewöhnliche Infanteriekaserne umfunktionierte. Als Österreich-Ungarn im Jahr 1878 Bosnien und Herzegovina besetzte, wurde das Gebäude vorübergehend als Hilfsklinik verwendet. Die Bewohner von Maribor setz-



Die Größe des Gebäudes sprach trotz des desolaten Zustandes für eine Generalsanierung und militärische Verwendung / In spite of the desolate state of the building its size favoured general refurbishment and a military use

© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor



Fassade vor der Renovierung / Facade prior to renovation
© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor

ten sich jedoch für die Wiedereröffnung der Kadettenanstalt ein, was ihnen der Kaiser tatsächlich zugestand. Aufgrund späterer Militärreformen wurden die inneren Strukturen des Gebäudes mehrmals verändert. Während des Zweiten Weltkriegs wurde es von der Deutschen Wehrmacht übernommen, nach dem Krieg waren die Einheiten der jugoslawischen Armee darin untergebracht, beim Abzug der jugoslawischen Armee stand das Gebäude einige Zeit leer und wurde dem Verfall preisgegeben.

Revitalisierung in alter Funktion

Als das Verteidigungsministerium der Republik Slowenien die Kadettenanstalt übernahm, war diese in einem sehr tristen und verwahrlosten Zustand. Aufgrund der Größe und der historischen Bedeutung des Objektes entschied man sich für seine Sanierung und die Wiederverwendung als militärische Ausbildungsstätte. Das Raumprogramm wurde durch ein Museum, eine Bibliothek und Räume für kulturelle Veranstaltungen erweitert, um die Bedeutung des Gebäudes besser in der Öffentlichkeit darzustellen. Damit wurde die Kontinuität der Gebäudewidmung beibehalten, die allerdings den Anforderungen der Zeit entspricht.

Jahre der Renovierung

Die Vorbereitungen für die Renovierung begannen im Jahr 2003 und von Beginn an war das Institut für Denkmalschutz Maribor (Zavod za varstvo kulturne dediščine Maribor) involviert, um den Ablauf der Renovierungsarbeiten sowie eine begleitende Objektdokumentation zu erstellen, die für ein Gebäude, das als Kulturdenkmal deklariert ist, notwendig ist. Die Bewahrung des ur-

Revitalization of the former function

When the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia took over the Cadet School it was in a very poor and neglected state. Due to its size and the historical significance of the building the decision was taken to renovate it and use it as a military training establishment again. The space allocation plan was extended to include a museum, a library and rooms for cultural events in order to present the importance of the building better in public. In this way the building continues to be dedicated to the same purpose while meeting contemporary requirements.

Years of renovation

Preparations for the renovation started in 2003. Right from the very beginning the Maribor Institute for Monument Preservation (Zavod za varstvo kulturne dediščine Maribor) was involved in order to prepare the sequence of the renovation work as well as to compile an accompanying documentation of the object which is necessary for buildings declared to be cultural monuments. The preservation of the original floor plan and the individual architectural elements were basic requirements to show the importance of the cultural monument. The elements were preserved in their authentic forms and original materials so that individual façade elements and decorative elements and the original building lines document the overall external appearance of the building.

The renovation began with a static fixation, the drainage of the roof which was necessary for this. As far back as in 2004 the individual steps of the renovation phases up until 2007



Die eigens in einer Fabrik in der Nähe von Wien erzeugten Tonelemente stellen einen zentralen Anteil der architektonischen Gliederung dar / The clay elements produced specially in a factory near Vienna represent a central part of the architectural arrangement

© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor

had been fixed. The continuation of military use enabled the retention of the original space allocation plan and the preservation of the external characteristics of the building. Parallel to the first phase of restoration, construction plans for building services were elaborated which influenced the preservation of the monument. The gross floor area of each floor of the building is 3,765.4 m². The specific requirements of the military security systems, requirements concerning communications technology and the demand for contemporary room design had to be reconciled between the building contractor, the planners and the Monuments Office.

On the one hand the renovation work was very successful for the field of conservation, on the other hand there were also some

sprünglichen Grundrisses und der architektonischen Einzelemente waren Grundforderungen, um den Stellenwert des Kulturdenkmals aufzuzeigen. Die Elemente wurden in ihrer authentischen Form und dem ursprünglichen Material konserviert, so dass einzelne Fassaden- und Dekorelemente und die originären Baulinien das gesamte äußere Erscheinungsbild des Gebäudes dokumentieren.

Die Sanierung begann mit einer statischen Sicherung, der Trockenlegung des Objektes und der dazu nötigen Dachsanierung. Die Renovierungsphasen bis 2007 standen bereits 2004 in einzelnen Schritten geplant fest. Die Fortführung der militärischen Nutzung ermöglichte die Beibehaltung des ursprünglichen Raumprogrammes und die Bewahrung der äußeren Gebäudecharakteristik. Parallel zu den ersten Sanierungsschritten wurden Konstruktionspläne zur Gebäudetechnik erarbeitet, die nicht ohne Einfluss auf die Denkmalerhaltung waren. Die Bruttogeschossfläche des Gebäudes je Etage umfasst 3765,4 m². Die spezifischen Anforderungen der militärischen Sicherheitssysteme, Anforderungen der Kommunikationstechnologie sowie die Forderung nach zeitgemäßer Raumgestaltung mussten zwischen dem Bauträger, dem Planer und dem Denkmalamt in Einklang gebracht werden.

Einerseits brachten die Renovierungsarbeiten große Erfolge für die denkmalpflegerische Arbeit – andererseits gab es jedoch auch Dinge, die nicht im denkmalpflegerischen Sinne ausgeführt wurden: beispielsweise die Erhaltung der Repräsentationsräumlichkeiten, die sowohl im Innen- wie Außenbereich am herausragendsten gestaltet waren. Eduard van der Nüll und August Sicard von Sicarsburg entwarfen den Plan in völliger Symmetrie, der ausgehend vom Mittelrisalit, der den repräsentativen Säulensaal im Erdgeschoss mit zwei Eingängen und zwei historischen Stiegenhäusern beherbergt, das Gebäude in Nord-Südrichtung entwickelt. An den Mittelrisalit schließen sich in beide Richtungen völlig symmetrisch die Räumlichkeiten des Haupttraktes an, die durch einen breiten, gartenseitig verlaufenden Gang, der durch große Fenster belichtet wird, erschlossen werden. Am Ende dieser Haupttrakte befinden sich dazu quer gestellte Seitentrakte, die in der selben Höhe wie der Haupttrakt ausgeführt sind. Alle ursprünglichen Repräsentationsräume – die Säle und die Kapelle – sind in der Gebäudemitte oberhalb der Eingangshalle angeordnet. Das Denkmalamt ließ zwar räumliche Veränderungen zur besseren Nutzbarkeit für die militärische Ausbildungsstätte zu – forderte jedoch die völlige Erhaltung der qualitativ hoch-



Der helle gartenseitig gelegene Korridor stellt ein zentrales räumliches Motiv des Monumentalbaus dar / The bright passageway on the garden side of the building is a central spatial motif of the monumental structure
© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor

things which were not done with monument conservation in mind: for example the preservation of the reception rooms all of which had been excellently designed both inside and out. Eduard van der Nüll and August Sicard von Sicarsburg designed the plan to be completely symmetrical. Emanating from the median risalit, which contains the representative columned hall on the ground floor with its two entrances and two historical stairways, the symmetry of the building develops along a north-south axis. The completely symmetrical rooms in the main section are connected to the median risalit on both sides and are accessible via a wide passageway on the garden side of the building which is lit by large windows. The transverse side wings are at each end of the main section and are the same height as the main section. All the original reception rooms – the halls and the chapel – are arranged in the middle of the building above the entrance hall. The Monuments Office permitted spatial changes for the better use of the military training establishment but required the complete preservation of the high-quality style elements and of the details. The preserved style elements show the building to be the most imposing one in Maribor and are witness to its cultural and social significance as a cultural monument. The Monuments Office was only able to accomplish the preservation of those halls which were and still are equipped to hold lectures in, all the other halls have been converted into offices and made smaller by way of dividing walls. The chapel which was originally two floors high and where a false ceiling had been added during earlier conversion work was once again made smaller. As far as the problem of the room layout was concerned, the Monuments Office was



Nachträgliche Veränderungen des 20. Jahrhunderts mussten mühevoll wieder rückgeführt werden / Subsequent alterations carried out in the 20th century had to be removed with some difficulty
© Irena Krajnc Horvat, Denkmalamt Maribor

wertigen Stilelemente und der Details. Die erhaltenen Stilelemente weisen das Gebäude als das imposanteste in Maribor aus und belegen seine kulturhistorische und gesellschaftliche Bedeutung als Kulturdenkmal. Das Denkmalamt konnte nur dort die Erhaltung der Säle durchsetzen, wo auch heute Vortragsräumlichkeiten eingerichtet sind, alle übrigen Säle wurden zu Büroräumen umfunktioniert und mit Montagewänden verkleinert. Die ursprünglich zwei Etagen umfassende Kapelle, die schon bei früheren Umbauarbeiten mit Zwischendecken versehen worden war, wurde nun nochmals verkleinert. In der Frage der neuen Raumaufteilung musste sich das Denkmalamt den Wünschen des Verteidigungsministeriums unterordnen.

Die Unterteilung des Korridors und damit die komplette Veränderung der inneren Raumstruktur – ähnlich wie beim Umbau der Stiftskaserne in Wien – konnte verhindert werden. Der Korridor mit einer Breite von ca. 4,40 m, seiner natürlichen Belichtung und Orientierung zum Park hin ist ein zentrales architektonisches Konzept des historistischen Entwurfs und stellt eine bedeutende räumliche Qualität dar.

Die Zusammenarbeit mit dem Restaurierungszentrum in Ljubljana

Der Forderung des Denkmalamtes zur Erhaltung des gesamten Außenbereichs und der qualitativen historischen Architekturelemente des Innenbereichs, konnte nur nachgekommen werden durch die Zusammenarbeit mit dem Restaurierungszentrum in Ljubljana (Restavratorski center). Das Restaurierungszentrum erstellte ein Sanierungsprogramm zu allen Ton-, Stein- sowie Holzelementen. Für den Fassadenverputz wurden Sondierungsverfahren zur Feststellung der ursprünglichen Fassadenfarbe durchgeführt. Dabei stützte man sich wesentlich auf die Ausführungen von Rudolf Gustav Puff. Aufgrund seiner Aufzeichnungen wissen wir, dass die ursprüngliche Fassadenfarbe grau war. Mehrere Probenentnahmen bestätigten den ausgeführten Farbton.

Sehr anspruchsvoll war die Forderung nach der Erhaltung aller Tonelemente, die die Fassade vom Fußgesims bis zu den Halbkreisabschlüssen über den Fenstern (598) schmücken. Fehlende Stücke wie die Abschlüsse der Säulen und Fensterrosen, hätten in der kurzen Renovierungszeit nicht durch neue Stücke ersetzt werden können. Hier ist hervorzuheben, dass Kaiser Franz Joseph I. für die Produktion der vielzähligen dekorativen Tonelemente für die Fassade eigens eine Fabrik in der Nähe von Wien eröffnen ließ.

Glücklicherweise waren die Beschädigungen der Tonelemente so gering, dass die Sanierungsarbeiten nicht verzögert wurden. Außerdem bestätigte die Untersuchung der Tonelemente die herausragende Qualität des Materials. So waren z.B. die Terrassen mit besonderen Fliesen aus Portlandzement aus England ausgelegt etc.

Das den Jahrzehnten vor der Renovierung vorangegangene fehlende Verständnis beziehungsweise der fehlende Respekt dem historischen Bau gegenüber, führte zu unangemessenen Eingriffen und dem Ersatz der hochwertigen Materialien durch minderwertigere Baustoffe: Die ursprünglichen Bodenbeläge aus Terrazzo wurden durch gewöhnliche Klinkerplatten ausgetauscht, die Türen in ihren Dimensionen geändert und vereinfacht, die Fensterrahmenprofile und Beschläge verändert, rezente Wände hinzugefügt und Gewölbe durch Betondecken ersetzt, die Steinstiege wurde zum Schutz mit Terrazzo eingefasst und äußere Steinelemente durch Betonelemente ersetzt. Zur originalen Ausstattung wurde ein historischer Katalog erstellt, der sich auch auf Pläne aus dem Kriegsarchiv in Wien stützt.

Die 2009 beendete Renovierung, die sich auf die historischen Quellen stützte, versuchte diese Entstellungen zu beseitigen und den Originalcharakter wieder herzustellen.

subordinate to the wishes of the Ministry of Defence. It was possible to prevent the subdivision of the passageway and thus the complete alteration of the interior room structure – similarly to the conversion of the Stiftskaserne (barracks) in Vienna. With a width of about 4.40m, good natural light and aligned towards the park, the passageway is one of the central architectural concepts of the historicist design and represents a significant spatial quality.

Co-operation with the Restoration Centre in Ljubljana

It was only possible to fulfil the demand of the Monuments Office that the entire exterior and the high-quality historical architectural elements inside be preserved by way of co-operation with the Restoration Centre (Restavratorski center) in Ljubljana. The Restoration Centre drew up a renovation programme for all clay, stone and wooden elements. As far as the plasterwork on the façade was concerned, several tests were carried out to determine the original colour of the façade. Rudolf Gustav Puff's descriptions were extremely important for this.

From his notes we know that the original colour of the façade was grey. Several samples confirm the colour used.

The demand concerning the preservation of all the clay elements which decorate the facades from the base of the cornice to the semi-circular border over the windows (598) was very challenging. It would not have been possible to replace missing sections like the tops of the pillars and the rose windows in the short renovation time. It should be mentioned that Emperor Franz Joseph I had a factory built near Vienna especially to manufacture the numerous decorative clay elements for the façade. Luckily the damage to the clay elements was so limited that the renovation work was not delayed. Moreover, the examination of the clay elements confirmed the excellent quality of the materials. For example, the terraces were paved with special tiles made from Portland cement from England, etc.

The lack of understanding or respect for the historical building in the decades preceding the renovation led to inappropriate interference and the replacement of high-quality materials by inferior ones, for example the original floor coverings of terrazzo were replaced by ordinary clinker slabs, the dimensions of the doors were changed and simplified, the profiles of the window frames and the metal fittings were altered, walls added and vaults replaced by concrete ceilings. For their protection the stone stairs were edged with terrazzo and exterior stone elements replaced with concrete elements. A historical catalogue was prepared on the original decoration which is based on archive plans from the Vienna War Archive. The renovation, completed in 2009 and based on historic sources, tried to remove these disfigurements and rehabilitate the original character.

Arch. Dipl.-Ing. Irena Krajnc Horvat, Studium an der Technischen Universität Graz. Seit 1987 Konservatorin am Denkmalamt in Maribor, verantwortlich für die Stadtsubstanz von Maribor und das Kulturerbe im Nordosten Sloweniens.

Irena Krajnc Horvat, studied Architecture at the Graz University of Technology. Since 1987 curator at Maribor's Office for the Preservation of Monuments and responsible for Maribor's urban fabric as well as for the architectural heritage in the north-east of Slovenia.

Übersetzung aus dem Slowenischen von Daniela Kocmut / Slovenian-German translation by Daniela Kocmut



“Forever and for everyone” Die Österreichische Baukulturstiftung The Austrian Foundation for Building Culture

In Österreich bestehen zahlreiche Vereine, die sich ehrenamtlich um die Erhaltung von baukulturellem Erbe bemühen. Diese sind in den meisten Fällen nicht Eigentümer der entsprechenden Objekte – ein Umstand, der dazu führen kann, dass oftmals bei Besitzwechsel Konflikte entstehen, die die Weiterarbeit von idealistischen Vereinen unterbrechen und langjährige Bemühungen desavouieren.

There are numerous foundations in Austria which endeavour to help preserve architectural heritage on a voluntary basis. In most cases they are not the owners of the objects, a fact which often leads to conflicts when ownership changes and thus to further work on the part of the associations being interrupted and longstanding efforts being disavowed.

Einen gänzlich neuen Weg beschreitet die „Gemeinnützige Österreichische Baukultur Privatstiftung“. Diese Stiftung übernimmt bedrohte historische Bausubstanz als Eigentümer und verpflichtet sich damit, diese für alle Zukunft zu erhalten und öffentlich zugänglich zu machen. Eingebrachte Objekte dürfen von der Stiftung nicht wieder veräußert werden. Das Vorbild ist die Erfolgsgeschichte des britischen „National Trust“, der 1895 gegründet wurde und sich mittlerweile um mehr als 300 historische Bauwerke kümmert und über drei Millionen Mitglieder hat.

Die Baukulturstiftung wurde im Jahr 2000 aus privater Initiative von einer Hand voll Idealisten als bundesweite Organisation in Graz gegründet. Ihr zur Seite steht der „Ver-

ein zur Erhaltung und Erforschung der österreichischen Baukultur“. Letzterer koordiniert operativ die Restaurierungs- und Forschungsarbeiten und wird von seinen Mitgliedern in Form von freiwilliger Mitarbeit und finanziellen Beiträgen unterstützt.

Die gemeinnützige Arbeit wird durch folgende Grundsätze getragen:

- Unabhängig von politischen Parteien und religiösen Gruppierungen zu agieren.
- Bauwerke und Orte von historischer Bedeutung oder landschaftlicher Schönheit zu schützen und zu erhalten – „forever and for everyone“.
- Die ihr übertragenen Baulichkeiten vorbildlich und beispielgebend instand zu setzen.

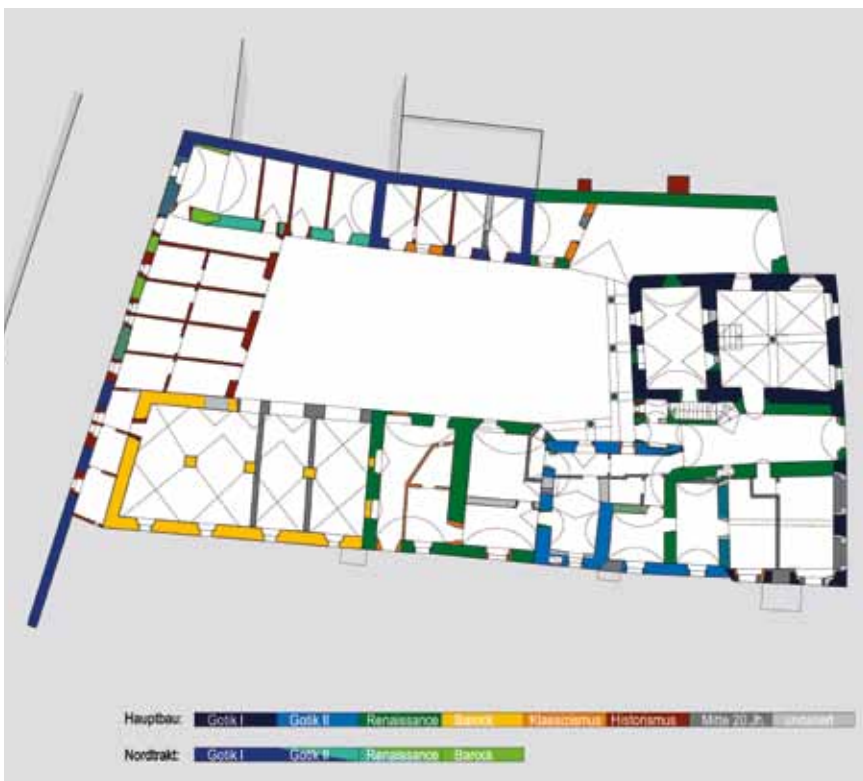
The Austrian non-profit Private Foundation for Building Culture (Gemeinnützige Österreichische Baukultur Privatstiftung) is breaking new ground. The foundation acquires endangered historical building fabric as the owner and commits itself to preserving the buildings for the future and of making them accessible to the public. Buildings acquired for the foundation may not be sold. The role model is Britain's National Trust which was established in 1895 and in the meantime looks after over 300 historical buildings and has more than three million members.

The Foundation for Building Culture was established in 2000 as a private initiative and as a countrywide organization by a



Feierliche Übernahme des „Schwarzer Hof“ in Eisenerz, September 2004
 Ceremonial acquisition of the „Schwarzer Hof“ in Eisenerz, September 2004 © Jürgen Moravi, Österreichische Baukulturstiftung

Schwarzer Hof, Bauphasenplan des Erdgeschosses / Schwarzer Hof, ground floor construction phases
 © Jürgen Moravi, Österreichische Baukulturstiftung



- Ihre Kulturgüter wissenschaftlich zu erforschen und die Ergebnisse zu veröffentlichen.
- Nach erfolgreicher Restaurierung die Zugänglichkeit der Bauwerke für die interessierte Öffentlichkeit sicher zu stellen.
- Das Interesse für das baukulturelle Erbe in breiten Bevölkerungskreisen zu wecken.
- Die Wirtschaft als potentiellen Mäzen zu gewinnen.
- Mit Institutionen im In- und Ausland, die gleich gelagerte Zielsetzungen verfolgen, zusammen zu arbeiten.

Vor allem Baudenkmale, die akut von Verfall und Zerstörung bedroht sind, stehen im Fokus der Baukulturstiftung. Dadurch bemüht sie sich um die Bewahrung von bisher kaum beachteter Substanz – im Gegensatz zu den gut erhaltenen, bedeutendsten Monumentalbauten in Österreich.

Das erste 2002 übernommene Objekt, St. Jakob am Mitterberg befindet sich in ruinösem Zustand. Die erhaltene Bausubstanz wurde steingerecht vermessen und durch



Ziegelei Dörfler, vor der Substanzsicherung 2009 / Dörfler brickworks, prior to the preservation of the building fabric in 2009

© Jürgen Moravi, Österreichische Baukulturstiftung



Ziegelei Dörfler, aktueller Zustand / Dörfler brickworks, current state

© Hans Kolb, Österreichische Baukulturstiftung

handful of idealists in Graz. It is assisted by the Association for the Preservation of and Research into Austrian Architecture (Verein zur Erhaltung und Erforschung der österreichischen Baukultur). The latter co-ordinates restoration and research work from an operational point of view and is supported by its members in the form of voluntary work and financial contributions.

The following principles are taken into account in the non-profit work:

- Acting independently of political parties and religious groups.
- Preserving buildings and places of historical significance or natural beauty "forever and for everyone".
- Repairing buildings acquired by the Foundation in an exemplary manner.
- Scientifically researching the cultural possessions and publishing the results.
- After successful restoration making the buildings accessible to interested members of the public.
- Awakening the general public's interest in architectural heritage.
- Winning over businesses as potential patrons.
- Working together with institutions in Austria and abroad which pursue the same goals.

The Foundation for Building Culture focuses, in particular on which are severely threatened with decay and demolition. In this way it endeavours to preserve building fabric which has barely been acknowledged – unlike the well-preserved, major historical monuments in Austria.

The first building to be acquired in 2002, St. Jakob am Mitterberg, was in an extremely bad state. The preserved building fabric was measured stone by stone and all phases were documented using the scientific meth-

od of building research. Later the Foundation was successful in safeguarding and completing the entire building so that the mediaeval structure can be experienced again today.

The so-called "Schwarzer Hof", the former home of a Radmeister (master operator of a water-wheel driven smelting plant) in the historical centre of Eisenerz was empty for quite a long time before its acquisition. The roof was seriously damaged and the wooden parts of the adjoining building were in danger of collapsing. After a detailed analysis of the building it was possible to secure the whole building fabric structurally over the past years. The main section was once again covered with wood shingles which used to be characteristic for the appearance of Eisenerz. Important historical structural elements – such as the wooden Renaissance ceilings or richly decorated doorways – which had been concealed under 20th century fittings – were exposed and restored. Close to this mansion the Foundation was able to save an extremely rare Baroque forge from threatened demolition by acquiring it.

The so-called "Ziegelei Dörfler" (brickworks) in Leoben is one of the few remaining 19th century circular kilns. The building which is a listed technical monument and had been in a catastrophic state for some time was in danger of becoming a ruin. The Foundation assumed responsibility for the monument and was able to carry out the absolutely necessary building measures to preserve the fabric within a few years.

A new series of publications by the Austrian Foundation for Building Culture which started in 2012 will introduce the topics in which the Foundation is interested to a wider public. The first volume addresses Trinity

die wissenschaftliche Methode der Bauforschung in allen Bauphasen dokumentiert. In weiterer Folge gelang es das gesamte Gebäude zu sichern und zu ergänzen, so dass die mittelalterliche Struktur heute wieder erlebbar geworden ist.

Der so genannte „Schwarzer Hof“, ein ehemaliger Radmeistersitz im historischen Zentrum von Eisenerz, stand vor der Übernahme längere Zeit leer. Das Dach wies gravierende Schäden auf, die Holzteile des Nebengebäudes waren einsturzgefährdet. Hier konnte in den letzten Jahren nach einer ausführlichen Bauuntersuchung die gesamte Substanz statisch gesichert werden. Der Haupttrakt wurde erstmals wieder mit Holzschindeln, die für das Erscheinungsbild von Eisenerz einst prägend waren, gedeckt. Bedeutende historische Bauteile – wie unter anderem Renaissance-Holzdecken, oder reich verzierte Türportale – die unter Einbauten des 20. Jahrhunderts verborgen waren, konnten freigelegt und restauriert werden. Unweit dieses herrschaftlichen Wohnsitzes war es der Stiftung möglich, eine äußerst seltene, barocke Schmiede durch die Übernahme vor dem drohenden Abriss zu retten.

Die so genannte „Ziegelei Dörfler“ in Leoben ist eine der wenigen erhaltenen Ring-Ziegelöfen aus dem 19. Jahrhundert. Das Gebäude, das als technisches Denkmal unter Schutz steht, war schon seit längerem in einem katastrophalen Zustand und drohte völlig zu verfallen. Die Stiftung hat sich des Denkmals angenommen und konnte innerhalb weniger Jahre die unbedingt erforderlichen und Substanz erhaltenden Baumaßnahmen durchführen.

Die 2012 neu erschienene Publikationsreihe der Österreichischen Baukulturstiftung, Baukulturaria wird zukünftig die Themen



Dreifaltigkeitskirche in Trofaiach mit restauriertem Turm

Trinity church in Trofaiach with the restored church tower

© Hans Kolb, Österreichische Baukulturstiftung

Verein zur Erhaltung und Erforschung der Österreichischen Baukultur (Association for the Preservation of and Research on Austrian Building Culture)

Nibelungengasse 75, 8010 Graz
 Tel.: 0676/6533506, FAX: 0316/328462
 office@baukulturstiftung.at
 www.baukulturstiftung.at
 Bankverbindung / bank details:
 Landeshypothekenbank Steiermark Graz,
 BLZ / bank code 56000
 Konto Nr. / account number 20141295200

Church in Trofaiach. By acquiring this succursal church – which houses Styria’s oldest still playable organ – it was possible to avert its threatened secularization. Recently the exterior restoration of the Baroque church tower was celebrated.

The Foundation’s activity has been so successful until now that many measures have been accomplished by a few voluntary members and the administrative expenditure has thus been kept very low. Donations, which are tax-deductible due to the listed nature of the building, go directly to the professional restoration of the Foundation’s property.

Should you be interested in the preservation of our architectural cultural heritage and would like to support the above-mentioned concerns of the Foundation for Building Culture, please become a member, every assistance counts!

der Stiftung einer breiteren Öffentlichkeit vorstellen. Der erste Band widmet sich der Dreifaltigkeitskirche in Trofaiach.

Durch die Übernahme dieser Filialkirche – die die älteste beispielbare Orgel der Steiermark aufweist – konnte die drohende Säkularisierung abgewendet werden. Kürzlich wurde die Außenrestaurierung des barocken Kirchturms gefeiert.

Die Tätigkeit der Stiftung war bisher so erfolgreich, da viele Maßnahmen durch einige wenige ehrenamtliche Mitglieder verrichtet werden und der administrative Aufwand daher sehr gering gehalten werden konnte. Spenden, die auf Grund der unter Denkmalschutz stehenden Objekte steuerlich abgesetzt werden können, gehen direkt in die fachgerechte Restaurierung der Stiftungsobjekte.

Sollten auch Sie Interesse an der Erhaltung des baulichen Kulturerbes haben und möchten die angeführten Anliegen der Baukulturstiftung wirkungsvoll unterstützen, dann werden Sie Mitglied, jede Hilfe zählt!

Dipl.-Ing. Jürgen Moravi, Studium der Architektur, Mitarbeiter beim Bundesdenkmalamt, LK für Kärnten, Lehraufträge an der TU Graz und an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Vorstandsmitglied der Österreichischen Baukulturstiftung.

Jürgen Moravi, studied Architecture, works in the Carinthian Conservation Department at the Austrian Federal Monuments Office, teaches at the Graz University of Technology and at the Alpen-Adria University, Klagenfurt, Board Member of the Austrian Foundation for Building Culture.



Außenansicht NW / Exterior view NW ©Ernst Fuchs

Philipp Harnoncourt

... ein Symbol des gesamten Kosmos zum ewigen Gedenken des Schöpfers und der Schöpfung

... a Symbol of the Entire Universe to the Perpetual Memory of the Creator and the Creation

Private Denkmalinitiativen füllen im Netzwerk Kulturerbe Lücken, die von größeren Institutionen manchmal übersehen werden. Sie retten Baudenkmäler die über Jahrzehnte ungenutzt und unbeachtet blieben, aber kulturhistorische Kleinode darstellen wie z.B. die ehemalige Heiligen-Geist-Kapelle in Bruck an der Mur.

Private monument initiatives fill gaps which are sometimes overlooked by larger institutions in the cultural heritage network. They save historical monuments which have been unused and gone unnoticed for decades, although they are historic-cultural gems such as the former Chapel of the Holy Ghost in Bruck an der Mur.

Warum gibt es vor 1500 nur in Bruck a. d. Mur aber sonst nirgends eine dreieckige Kirche?

... auch keine dreieckigen Wohn-, Wirtschafts- und Industriebauten. – Ich vermute einen Zusammenhang mit dem Körper des Menschen, der sein Vorn und Hinten, Rechts und Links, Oben und Unten hat und darum auch im gebauten Raum vorfinden will, um sich zurechtzufinden und wohl zu fühlen. Rundbauten und andere Zentralbauten bekommen diese Ausrichtungen durch die Positionierung von Eingang, Fenstern und Einrichtung. Damit bekommt der Raum seine Längs- und seine Querachse. Das alles fehlt jedoch im konsequent dreieckigen Bau in Bruck mit drei Eingängen und darüber drei Fenstern. Hier gibt es

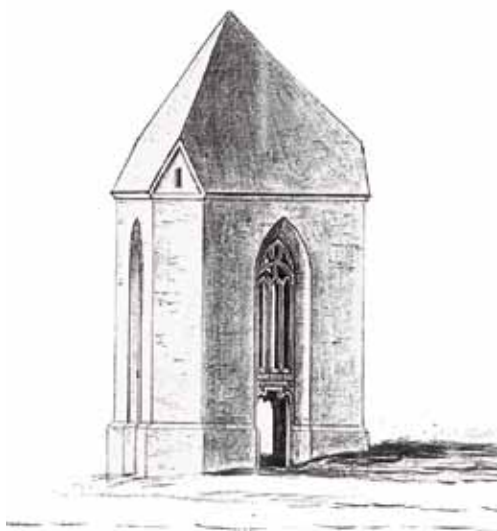
weder Vorn und Hinten, noch Rechts und Links, sondern einzig und allein Unten und Oben, durchaus vergleichbar einem Schornstein, einem Kühlturm oder einer Weltraum-Rakete auf der Abschussrampe. Ein solcher Bau zieht die Aufmerksamkeit ausschließlich nach oben. Warum haben wohlhabende Bürger in Bruck so einen Bau errichtet, der mit vielen maßgebenden Traditionen im Kirchenbau bricht?

Meine persönliche Interpretation (ein Versuch, eine Vermutung)

Dieser Bau mit dem Grundriss eines gleichseitigen Dreiecks hat eine religiöse, eine kosmische und eine soziale Bedeutung. Er verweist zuerst auf den ewigen Schöpfer, der immer ein Geheimnis des Glaubens

Why are there no other triangular churches dating from before 1500 except the one in Bruck an der Mur?

... nor are there any triangular residential, commercial or industrial buildings. – I suspect that this may be connected to the human body which has a front and back, right and left, top and bottom and also needs to find this in built space in order to get its bearings and feel comfortable. Round buildings and other central constructions are given this alignment by the positioning of their entrances, windows and furnishings. In this way the space is given a longitudinal axis and a lateral axis. This is all missing in the strictly triangular church in Bruck an der Mur which has three entrances and three windows, one above each



Die von Tempelherren erbauete Heil. Geist-Kapelle.
Nächst Bruck an der Mur.

Grundriss der Heiligen-Geist-Kapelle
Ground plan of the Chapel of the Holy Ghost
Quelle: Stadtarchiv Bruck an der Mur / City Archive,
Bruck an der Mur

entrance. Here there is neither a front nor a back, no right or left but only bottom and top, by all means comparable with a chimney, cooling tower or a space rocket on the launching pad. A building like this draws one's attention solely upwards. Why did wealthy citizens in Bruck construct a building like this, which breaks with many decisive traditions in church-building?

My personal interpretation (an attempt, a supposition)

This building, whose floor plan is that of an equilateral triangle, has a religious, a cosmic and a social importance. It refers to the eternal Creator, who will always remain a mystery of faith, further to the finite Creation, which can be explained and calculated and finally to people who are both a likeness of the Creator as well as creatures, are even the "summit of creation". The equilateral triangle is the oldest and even today most frequently used symbol of the Trinity of God: each triangle determines an inscribed circle as well as circumscribed circle, sign of the eternity of God as the beginning and end of all that is. The triangle is also the key to the understanding, calculation and mastery of the entire universe. The cosmic interpretation of this building is obvious for two reasons:

- It was built by six forward-looking, successful citizens of the town of Bruck;
- In the decade in which this chapel was built (1491–1500) the first globe (the "Earth Apple" of Martin Behaim in

Nürnberg) was manufactured, Christopher Columbus sailed to America three times and Vasco da Gama discovered the sea route round Africa to East Asia. They were the first perfect users of spherical trigonometry – the calculation and measurement of all spaces and distances on the globe and in the celestial dome with the aid of the triangle¹ – in navigation.

The cosmic interpretation is also suggested due to the fact that the original steep roof, formed of three equilateral triangles whose sides are of the same length as the floor plan, forms a regular tetrahedron², which determines an inner sphere and an outer sphere.

The triangle and the command of its laws have really proved to be the key to a secular understanding of the world – what the great mathematicians and astronomers in ancient times already knew, could now be used in a practical manner. Added to this is the general knowledge that on Earth – as in every gravitational field – a tripod (three-leg system) is required for something to stand securely, such as candlesticks, milking stools, camera tripods, etc. ...

The six citizens of Bruck who endowed this building were modern and forward-looking businessmen for their time – the beginning of Modern Times with its scientific view of the world, intercontinental trade, global economy, etc. – and knew how to interpret the signs of the times. At that time Bruck was and still is a town which is important for craftsmen and commerce at the junction of three valleys with their transcontinental traffic.

A third level of interpretation may under no circumstances be overlooked: decisive importance is conferred on the number 3 in human interaction:

- the number 1 (as for each mono, only one) embodies "I", monomania, dogmatism, self-centredness, refusal of discussion ...
- the number 2 stands for "you-me", polarity, tension, contradiction ...
- the number 3 stands for "us", dialogue, understanding, family, life, future ...

This building and its message are highly topical!

By way of its triangular conception, this building stands firmly on the Earth and is also connected to space and to society. In its exclusive "upward" orientation it tran-

bleiben wird, weiters auf die endliche Schöpfung, die man erklären und berechnen kann, und schließlich auf den Menschen, der sowohl Abbild des Schöpfers wie auch Geschöpf, ja sogar „die Krone der Schöpfung“ ist.

Das gleichseitige Dreieck ist das älteste und bis heute meistgebrauchte Symbol der Drei-Einheit Gottes: Jedes Dreieck bestimmt einen In-Kreis und einen Um-Kreis, Zeichen der Ewigkeit Gottes als Ursprung und Ziel alles dessen, was ist. Das Dreieck ist aber auch der Schlüssel für das Verständnis, die Berechnung und die Beherrschung des gesamten Kosmos.

Die kosmische Deutung dieses Bauwerkes ist aus zwei Gründen naheliegend:

- es wurde von sechs zukunftsorientierten, erfolgreichen Bürgern der Stadt Bruck erbaut;
- im Jahrzehnt der Erbauung dieser Kapelle (1491–1500) wurde der erste Globus (der „Erdapfel“ des Martin Behaim in Nürnberg) hergestellt, Christoph Columbus segelte dreimal nach Amerika und Vasco da Gama fand den Seeweg um Afrika herum nach Ostasien. Sie waren die ersten perfekten Anwender der Sphärischen Trigonometrie – der Berechenbarkeit und Messbarkeit aller Räume und Entfernungen auf dem Erdball und im Himmelsgewölbe mit Hilfe des Dreiecks¹ – in der Navigation.

Die kosmische Deutung wird auch durch die Tatsache nahegelegt, dass die ursprüngliche steile Dachform aus drei gleichseitigen Dreiecken mit gleicher Seitenlänge wie der Grundriss einer regelmäßigen Tetraeder² ergibt, der eine Innen- und eine Außen-Kugel bestimmt.

Das Dreieck und die Beherrschung seiner Gesetze haben sich geradezu als Schlüssel für ein säkulares Weltverständnis erwiesen! – Was schon die großen Mathematiker und Astronomen der Antike wussten, konnte jetzt auch praktisch angewendet werden. Dazu kommt die allgemeine Erfahrung, dass auf Erden – wie in jedem Gravitationsfeld – ein sicheres Feststehen immer ein Tripod (Drei-Bein) benötigt, wie beispielsweise Kerzen-Leuchter, Melk-Stockerl, Foto-Stativ, usw. ...

Die sechs Brucker Bürger, die diesen Bau gestiftet haben, waren für ihre Zeit – den Beginn der Neuzeit mit naturwissenschaftlichem Weltbild, beginnender Industrie, interkontinentalem Handel, globaler Wirt-

1 Trigon (Greek) literally means three-corners. Spherical Trigonometry is the use of the geometrical laws of the Ancient Greek mathematician Euclid (325–285 B.C.) in the measurement of curved spaces.

2 A polyhedron composed of four equilateral triangles

1 Trigon (griech.) heißt wörtlich Drei-Eck. Sphärische Trigonometrie ist die Anwendung der geometrischen Gesetze des antiken Mathematikers Euklid (325–285 v. Chr.) in der Messtechnik gekrümmter Räume.

2 Das ist ein aus vier gleichseitigen Dreiecken gebildeter Körper.

schaft, usw. – moderne und der Welt zugewandte Unternehmer, die die Zeichen ihrer Zeit zu deuten wussten. Bruck war damals und ist auch heute eine wichtige Handwerks- und Handelsstadt am Knotenpunkt dreier Täler mit transkontinentalem Verkehr. Eine dritte Deutungs-Ebene darf aber heute keinesfalls übersehen werden: Der Zahl 3 wird auch im Zusammenleben der Menschen maßgebende Bedeutung zuerkannt:

- Die Zahl 1 (wie jedes mono, nur eins) steht für „Ich“, Monomanie, Rechtshaberei, Egozentrik, Gesprächsverweigerung, ...

- Die Zahl 2 steht für „Du-Ich“, Polarität, Spannung, Widerspruch, ...

- Die Zahl 3 steht für „Wir“, Dialog, Verständigung, Familie, Leben, Zukunft, ...

Dieser Bau und seine Botschaft sind hoch aktuell!

Durch seine Dreiecks-Konzeption ist dieser Bau sowohl auf der Erde feststehend wie auch dem Weltall und der Gesellschaft verbunden. In seiner ausschließlichen Orientierung „nach oben“ weist er aber über den berechenbaren Kosmos und die konkrete Gesellschaft hinaus! Trotz der vor über 200 Jahren erfolgten Profanierung³ und vieler baulichen Veränderungen hat er seine nicht zu übersehende sakrale Qualität bewahrt. So hat er dem Menschen und der Gesellschaft von heute Wesentliches zu sagen!

Dieses ganz und gar einmalige Baudenkmal kann und soll aufgrund dieser Tatsachen und der erhaltenen Bausubstanz in seiner ursprünglichen Form wiederhergestellt werden, aber ohne Altäre, über deren Aussehen und Verbleib nichts bekannt ist. An eine neuerliche Weihe als Kirche ist nicht gedacht. Die unbestreitbar hohe, ja sakrale architektonische Qualität des Gebäudes und seines Innenraumes wird sich durchsetzen.

Interessante Aufgaben für zeitgenössische Kunst wären: drei große neue Glasfenster, Beleuchtung, Fußboden, Umfeld und einiges mehr. Die Planung kann freilich erst in Angriff genommen werden, wenn die Finanzierung gesichert ist.

Die Öffentlichkeitsarbeit ist bereits angefallen.⁴ Ein Förder-Verein wurde im April 2012 gegründet. Eine österreichweite Sammelaktion soll nicht nur zur Finanzierung beitragen, sondern auch allgemeines Interesse für dieses Vorhaben wecken und später viele Besucher anlocken.



*Außenansicht von 1938 mit alter Landstraße
Exterior view from 1938 showing the old road*

Ich bin überzeugt davon, dass es hier schon bald eine Attraktion geben wird!
Für jeden guten und weiterführenden Hinweis bin ich dankbar!
Für informative Vorträge und Bildpräsentationen stehe ich jederzeit zur Verfügung.

scends the predictable universe and concrete society! Despite the desanctification which took place over 200 years ago and many structural changes it has kept its unmistakable sacred quality. In this way it has something significant to impart to today's people and society!

Due to these facts, this quite unique monument and the preserved building fabric can and should be restored to its original form but without altars about whose appearance and whereabouts nothing is known. A new consecration as a church is not envisaged. The indisputably high even sacred architectural quality of the building and its interior will prevail.

Interesting tasks for contemporary art would be: three large new windows, lighting, flooring, the surroundings and more. Of course planning cannot start until the financing has been secured.

Public relations work has already started. An association, "Friends" of the church was established in April 2012. A fundraising appeal throughout Austria will not only contribute to the financing but also awaken general interest for this project and attract many visitors later.

I am convinced that there will soon be an attraction here!

I would greatly appreciate any good and forward-looking suggestions!

I am always available to hold informative lectures and presentations.



© Ernst Fuchs



© Ernst Fuchs

Als Baustein für die Renovierung, die Prof. Harnoncourt mit zwei Millionen Euro veranschlagt, hat er mittlerweile ein Buch aufgelegt: „Ich du wir – seltene Trinitätsbilder in der Steiermark“. Der Preis beträgt 100 Euro, Bestellungen und weitere Informationen unter kathrin.immervoll@kultum.at oder office.HGK@gmail.com

em. Univ.-Prof. Dr. Philipp Harnoncourt, Theologe und Priester, von 1972 bis 1998 Vorstand des Instituts für Liturgiewissenschaft, Christliche Kunst und Hymnologie an der Universität Graz; Juni 2012 Gründung des Vereines zur Förderung der Heiligen-Geist-Kapelle in Bruck an der Mur, dem er als Obmann vorsteht.

Professor Emeritus Dr. Philipp Harnoncourt, theologian and priest, from 1972 until 1998 Head of the Institute of Liturgy, Christian Art and Hymnology at the University of Graz; in June 2012 establishment of the Association for the Promotion of the Chapel of the Holy Ghost in Bruck an der Mur of which Harnoncourt is Chairman.

www.bruckmur.at

³ Die formelle Entweiheung eines Sakralraumes durch den zuständigen Bischof.

⁴ Die Stadt Bruck hat eine sehr informative und attraktive Presse-Mappe erstellt. Der ORF hat in Radio und TV auf diese Aktion aufmerksam gemacht.

³ The formal desanctification of a sacred space by the bishop responsible

⁴ The town of Bruck has put together a very informative and attractive press kit. The ORF (Austrian Broadcasting Association) has called attention to this campaign on the radio and on TV.



Burg Großbodungen / Großbodungen Castle © G. v. Westphalen

Kurt Ackermann

Hoher Denkmalpreis für Kleinod **Stiftungspreis der Deutschen Burgenvereinigung für Burg Großbodungen** **Prestigious Historic Preservation Award for a Gem** **Foundation Prize of the German Castles Association for** **Großbodungen Castle**

Das 1124 erstmals urkundlich erwähnte Dorf Großbodungen mit heute ca. 1.500 Einwohnern gehört zum Landkreis Eichsfeld und liegt im nordwestlichen Teil des Bundeslandes Thüringen. Die umgebende leicht hügelige und von Waldflächen durchsetzte Landschaft wird vorwiegend landwirtschaftlich genutzt. Die evangelische Pfarrkirche St. Petrus und der Turm der Burg sind die baulichen Dominanten im Ortsbild von Großbodungen.

The village of Großbodungen, first mentioned in records in 1124, has about 1500 inhabitants at present, is part of the administrative district of Eichsfeld and is situated in the northwestern part of Thuringia. The surrounding undulating countryside with areas of forest is predominantly used for agricultural purposes. The Protestant parish church of St. Peter and the tower of the castle are the dominant structures in Großbodungen.

2011 feierte die Großbodunger Burg das Jubiläum des 550. Jahrestages der urkundlichen Ersterwähnung. Die Burg – ursprünglich als Wasserburg gebaut – ist jedoch wesentlich älter. Für die Zeit um 1050 bis 1100 sind Turm und Mauer als massive Verteidigungsanlage nachweisbar. Darauf wurde um 1200 die Burg als Wehr- und Fluchtburg weiter ausgebaut, u. a. mit dem 25 m hohen Wartturm und der Ringmauer. Das alte Turmfragment wurde in die Bebauung integriert. Als Wohnstätte diente damals die im Ort gelegene Kemenate, das Haus mit Kamin – ein Vorgängerbau der heutigen Kemenate.

Erst 1329 erfolgte der Ausbau der Burg für Wohnzwecke. Eine großzügige Erweiterung ab 1575 mit einem zweigeschossigen Fachwerkbau parallel zum Ringmauerhof ergab ein Gebäudeensemble mit Innenhof, das bis heute die Burg architektonisch bestimmt. Ab dem 18. Jahrhundert wurde die Nutzung als Wohnraum schrittweise ausgelagert. Die Burg diente seitdem als Wirtschafts- und Domänenverwaltung. Unterschiedliche Nutzungen im 20. Jahrhundert ohne ausreichende Instandhaltungsmaßnahmen hinterließen am Ende der DDR-Zeit ein vom Verfall bedrohtes Bauwerk.

Nach dem Erwerb der Burg durch die Grafen von Westphalen begann 1994 die denkmalgerechte Sanierung. Der historische Grundriss konnte durch Herausnahme von Zwischenwänden wieder hergestellt werden. Auch die Außenanlagen wurden durch Abriss von Nebengebäuden wie Schuppen, Stallungen usw. in den ursprünglichen Zustand versetzt. Gleichzeitig erfolgte der Bau einer Ringdrainage mit Anschluss an die Kanalisation.

Die hochbauliche Bestandsaufnahme ergab umfangreiche Defizite. Beispielsweise war das hinter einem Ziegelbehang liegende Fachwerk in außergewöhnlich schlechtem Zustand. Für dessen Sanierung wurden deshalb aus Abbruchgebäuden im nordthüringischen Raum alte Eichenbalken beschafft und aufbereitet. Die alten Fachwerke wurden entfernt und nach energetischen Gesichtspunkten denkmalgerecht neu eingebracht. Das betraf auch die 54 Holzfenster mit Thermoplenverglasung.

Im gesamten Haus wurden die zerstörten Terrazzoböden herausgenommen und der Unterboden bis auf die tragenden Holzelemente freigelegt. Dadurch konnten Wasser-, Heizungs- und Elektroleitungen unter Flur verlegt werden. Einige Räume mussten eine neue tragende Holzkonstruktion erhalten. Höhendifferenzen zwischen Decke und zukünftigem Fußboden wurden mit Perlit ausgeglichen, schadhafte Lehmwände im Innenbereich mit Lehm ausge-



© G. v. Westphalen

In 2011 Großbodungen Castle celebrated the 550th anniversary of its first being mentioned in records. The castle – originally built as a moated castle – is however much older. The tower and the wall date back to the period from 1050 until 1100 and were built for defence purposes. After that the castle was further extended around 1200 as a fortified castle and refuge, including a 25 m high observation tower and circular wall. The fragment of the old tower was integrated in the development. At that time the dwelling was the ladies' apartments in the village, a house with a chimney, the forerunner of the present-day ladies' apartments. The castle was not extended for residential use until 1329. A lavish extension in 1575 with a two-storey half-timbered building parallel to the circular wall resulted in an ensemble with an inner courtyard which still defines the castle from an architectural

point of view today. From the 18th century on, its use as housing declined in stages. Since then the castle has served for administration and estate management purposes. Various types of use in the 20th century without adequate maintenance work left a building threatened by decay at the end of the GDR era.

After the castle was acquired by the Counts of Westphalia its renovation commenced in 1994 according to the specifications for monument preservation. By removing partition walls the historical floor plan could be reestablished. Through the removal of outbuildings such as sheds, stables, etc. the outside facilities were restored to their original state. At the same time circumferential drainage was built and linked to the sewer system.



© G. v. Westphalen



© G. v. Westphalen

putzt. Der Innenanstrich erfolgte mit Farben auf mineralischer Basis. Für das sanierte Fachwerk kamen nach Vorgabe der Denkmalbehörde die Farben oxsenblutrot für die Balken und steingrau für die Wände zur Anwendung.

Der Treppenzugang zum Burggarten mit alten und englischen Rosensorten und die Trockenmauern im Garten sind aus den alten, mit Spuren des Gebrauches gezeichneten Sandsteinen gesetzt, während die Treppe im Innenhof aus neu gefertigten roten Sandsteinstufen besteht. Bei der Isolation der 750 m² großen Dachfläche wurden auch ornithologische Belange berücksichtigt, vor allem die Nutzung des Turmes als Lebensraum für Schleiereulen, Turmfalken und Dohlen sowie der Dachboden als Rückzugsraum für Fledermäuse.

Die Burg als Privatbesitz wurde schon in der Bauphase ab 1996, vor allem aber nach der Sanierung, in Teilbereichen für interessierte Besucher geöffnet. Mit wechselnden Ausstellungen und vielfältigen kulturellen Angeboten entstand die „Galerie in der Burg“. Für die große Resonanz, welche die Galerie erfuhr, reichten die im Erdgeschoss der Burg vorhandenen Räume nicht mehr aus. Deshalb erfolgte 2005 die denkmalgerechte Sanierung der zur Burg gehörigen Historischen Kemenate – einem in der Dorfmitte gelegenen, aus dem 17. Jahrhundert stammenden zweigeschossigen zweiflügeligen Bau mit Schmuckfachwerk – die nun die

Galerie beherbergt. Diese ausgelagerte „Galerie in der Burg“ mit regelmäßigen Ausstellungen zu landes-, kultur- und naturgeschichtlichen Themen sowie zur darstellenden Kunst hat sich – auch durch unterschiedliche Vortrags- und Diskussionsveranstaltungen – zu einem kulturellen Mittelpunkt im Eichsfeld entwickelt, dessen Ausstrahlung inzwischen über die Thüringer Landesgrenzen reicht – ein Verdienst der Gräfin als Galeristin. Dass die Kemenate zudem ein historischer Ort des Genusses ist, davon können sich die Gäste in dem im Erdgeschoss eingerichteten Café überzeugen.

Besondere Anziehungspunkte sind seit Jahren der „Tag der Rose“ am letzten Sonntag im Juni, der „Tag des offenen Denkmals“ am 2. Sonntag im September und der „Großbodunger Weihnachtsmarkt mit Kunsthandwerk“ in der Galerie am 1. Adventssonntag. Damit wird dem Stiftungspreis der Deutschen Burgenvereinigung entsprochen: Über den Rahmen der denkmalgerechten Sanierung von Burg und Kemenate hinaus ist die teilweise Zugänglichkeit dieser Baudenkmale und die Nutzung für die interessierte Öffentlichkeit gewährleistet.

The structural inventory-taking revealed comprehensive deficits. For example the timber framing was in an extremely bad condition behind a brick curtain.

For this reason old oak beams from buildings scheduled for demolition in northern Thuringia were procured and prepared. The old timber framing was removed and repositioned according to the specifications for monument preservation and energy aspects. This also involved the 54 double glazed wooden windows.

In the whole castle the damaged terrazzo floors were removed and the underfloor exposed down to the load-bearing wooden elements. In this way water and heating pipes and electricity cables could be laid below the floor. Some rooms needed new load-bearing wooden constructions. The height difference between the ceiling and the future floor was leveled out using perlite and damaged clay walls in the interior were repaired with clay. Interior walls were painted using mineral-based paint. Following the guidelines of the monument preservation authorities the beams of the renovated timber framing were painted oxblood red and the walls stone grey.

The stair access to the castle garden with its old species of English Rose and the dry walls in the garden built of old sandstone slabs with signs of use while the stairs in the inner courtyard are of newly cut red sandstone steps. In insulating the 750 m² roof surface ornithological interests were



Die Burg vor der Sanierung 1994 / The Castle before its renovation in 1994 © G. v. Westphalen

also taken into account, in particular the use of the tower as a habitat for barn owls, kestrels and jackdaws as well as that of the attic as a place of retreat for bats.

As private property, parts of the castle were open to interested visitors during the renovation from 1986 on and especially after the renovation. The so-called "Gallery in the Castle" with changing exhibitions and diverse cultural offers has come into being. The available rooms on the ground floor of the castle were insufficient for the resonance which the gallery received. For this reason the historical ladies' apartments – a two-storey two-wing 17th century building with decorative timber framing in the centre of the village – which belong to the castle were renovated in 2005 in line with specifications for monument preservation and now house the gallery. This outsourced "Gallery in the Castle" with its regular exhibitions on topics of regional history, culture and nature as well as the performing arts has – also due to various lecture and discussion events – developed into a cultural centre in Eichsfeld, whose charisma reaches far beyond the borders of Thuringia – due to the Countess being the director of the gallery. Visitors can convince themselves in the café on the ground floor of the fact that the ladies' apartments are also a historical place of enjoyment. For years, particular attractions have been the "Day of the Rose" on the last Sunday in

June, "Heritage Day" on the second Sunday in September and "Großbodungen's Christmas Market for Arts and Crafts" in the Gallery on the first Sunday in Advent. This complies with the prize of the German Castles Association: Beyond the scope of the renovation of the castle and the ladies' apartments according to the specifications of monument preservation, the partial accessibility of this architectural monuments and their use for the general public is guaranteed.

Quelle / source:

Gräfin von Westphalen
Die Burg in Großbodungen
Zur Geschichte eines Denkmals im Eichsfeld.
Bodunger Beiträge, Heft 1, 2003
ISBN 3-00-013062-4

em. Univ.-Prof. Dr.-Ing. habil. Kurt Ackermann, Studium des Bauingenieurwesens, langjährige Tätigkeit im Fachgebiet Stadt- und Verkehrsplanung, war Inhaber des Lehrstuhls Verkehrs- und Infrastrukturplanung an der TU Dresden; Mitglied des ISG seit 1990.

Emeritus Professor Kurt Ackermann studied Civil Engineering, worked for many years in his specialist field Urban and Traffic Planning and held the Chair of Infrastructure Planning at the Dresden University of Technology; a member of ISG since 1990.

www.galerie-in-der-burg.de

Der Stiftungspreis der Deutschen Burgenvereinigung zur Erhaltung historischer Bauten wurde im März 2012 an Dr. Gerlinde Gräfin von Westphalen und Prof. Dr. Raban Graf von Westphalen für die vorbildliche denkmalgerechte Restaurierung von Burg und Kemenate in Großbodungen/Thüringen verliehen. Diese bundesweit vergebene hohe Auszeichnung schließt ebenfalls die Konzepte und Methoden zur Erhaltung und Nutzung der Objekte sowie das Engagement der Besitzer – auch hinsichtlich ihrer handwerklichen Leistungen – ein. Die Deutsche Burgenvereinigung, 1899 gegründet, ist die älteste denkmalerschützende Organisation in Deutschland.

The prize of the German Castles Association for the preservation of historic buildings was awarded to Gerlinde, Countess of Westphalia and Raban, Count of Westphalia in March 2012. For the exemplary renovation, according to specifications for monument preservation, of the castle and ladies' apartments in Großbodungen/Thuringia. This prestigious nationwide award also includes the concepts and methods for the maintenance and use of the object as well as the commitment of the owners – also with regard to their manual repairs. The German Castles Association, founded in 1899, is the oldest monument preservation organization in Germany.

www.deutsche-burgen.org



Hauptplatz Voitsberg / The main square in Voitsberg © Stadtgemeinde Voitsberg

Hans Erwin Draxler

Wiederbelebung historischer Stadtzentren mit neuen EU-Programmen

Stadtgemeinde Voitsberg übernimmt pionierhaft eine Vorreiterrolle in der Steiermark

The Revitalization of Historical Town and City Centres Using new EU Funding Programmes

The municipality of Voitsberg plays a pioneering role in Styria

Ein brennendes Thema beschäftigt Städte seit Jahren: Leer stehende Flächen und Gebäude in den historischen Stadtkernzonen, gleichzeitig dominieren monotone Siedlungs- und Einzelhandelskorridore vor den Stadttoren – so viel zu den bekannten Zustandsbildern.

A burning issue has been occupying towns and cities for years: vacant areas and properties in historical town and city centres while simultaneously monotonous residential and commercial corridors dominate the areas outside the town or city gates – so much for the well-known images.

Short-term planning targets and competition between municipalities have started a downward spiral which can be seen nowadays in many towns and cities. During the First Styrian Symposium on Town Centres held in the middle of September in Voitsberg a solution was proposed about how comprehensive urban renewal can be implemented economically. The European Union, Regional Development Sector, has established the urban development fund JESSICA (Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas), a support and financing instrument, in co-operation with the European Investment Bank EIB.

Sustainable urban development as understood by the EU programmes starts where previous activities have stopped. Previous efforts were directed at comprehensive renovation of residential buildings, at painting facades and at selective design campaigns in squares.

Town marketing activities responded in the events sector. However, as is evident everywhere, that does not go far enough. Voitsberg is striking out in a new direction. On the one hand the municipality of Voitsberg, together with the other towns and villages in the district, is playing a part in the EU project EPOurban to include private house owners in the urban renewal process, on the other hand an implementation partner has been taken on board by accepting the approach of NETZ.WERK.STADT on sustainable urban development.

ISG invited Mayor Ernst Meixner to take part in a dialogue:

ISG: Mr. Mayor, in the next years you want to renew the main square of your town extensively. 50 different home owners, dozens of businessmen with various opinions, tight municipal budgets as well as monument conservation and façade conservation measures pose a major challenge. As Mayor, are you also the ring master of a flea circus?

Meixner: As Mayor, this is to some extent true and that is also my task. Basically your findings are not new. It is true that the town centres which have grown historically have always been multi-functional but as a result of coordination deficits the towns have slithered into a slump. We want to renew our systematically-planned 800-year-old main square methodically. We do not intend to re-invent the wheel. Rather, we shall attempt to link the interests of all the parties

Kurzfristige Planungsziele und Konkurrenz unter den Kommunen hat eine Negativspirale in Gang gesetzt, die sich heute in vielen Städten zeigt.

Im Zuge des 1. Steirischen Stadtkernsymposiums Mitte September in Voitsberg wurde ein Lösungsansatz vorgestellt, wie es gehen kann, eine umfassende Stadterneuerung wirtschaftlich darstellbar umzusetzen. Die Europäische Union, Sektor Regionalentwicklung, hat in Abstimmung mit der Europäischen Investitionsbank EIB das Förder- und Finanzierungsinstrument Stadtentwicklungsfonds JESSICA ins Leben ge-



Voitsbergs Bürgermeister Ernst Meixner: „Stadterneuerung mit EU-Programmen umsetzen“

Ernst Meixner, Mayor of Voitsberg: “Implementing urban renewal using EU funding programmes”

© Stadtgemeinde Voitsberg

involved meaningfully with one another. That is not always simple but nonetheless feasible.

ISG: You have been working on this renewal process since 2011. How did the project get under way?

Meixner: First of all the Chamber of Commerce approached us and invited us to carry out a so-called CityCheck analysis phase with NETZ.WERK.STADT. At the same time we applied to take part in the EPOurban project to include home owners in urban renewal. And now, as the result of the analysis phase, the sustainable urban development concept is being elaborated in detail. The essential feature of our approach is that it is practice-related, and with Hans

rufen. (Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas – Gemeinsame europäische Unterstützung für Investitionen zur nachhaltigen Stadtentwicklung)

Nachhaltige Stadtentwicklung im Sinne der EU-Programme setzt dort an, wo bisherige Aktivitäten zum Stillstand gekommen sind. Bisherige Bemühungen waren auf die umfassende Sanierung im Wohnbau, auf Fassadenfärbelungsaktionen sowie punktuelle Gestaltungsaktionen auf den Plätzen ausgerichtet. Stadtmarketingaktivitäten reagierten im Eventbereich. In Summe greift das zu kurz, das ist allerorten augenscheinlich feststellbar. Voitsberg geht neue Wege. Einerseits hat die Stadtgemeinde Voitsberg sich gemeinsam mit den anderen Städten des Bezirks in das EU-Projekt EPOurban zur Einbeziehung der privaten Hausbesitzer in den Stadterneuerungsprozess eingebracht, andererseits durch Hereinnahme des modellhaften NETZ.WERK.STADT – Ansatzes für nachhaltige Stadtentwicklung – eine Umsetzungsbegleitung ins Boot geholt.

Das ISG bat Bürgermeister Ernst Meixner zum Gespräch:

ISG: Herr Bürgermeister, Sie wollen in den nächsten Jahren den Hauptplatz Ihrer Stadt umfassend erneuern. 50 verschiedene Hausbesitzer, dutzende Unternehmer mit unterschiedlichen Meinungen, knappe kommunale Sparbudgets sowie Denkmal- und Fassadenschutzauflagen stellen eine große Herausforderung dar. Sind Sie damit als Bürgermeister gleichzeitig Dirigent eines „Flohzirkus-Orchesters“?

Meixner: Als Bürgermeister bin ich gewissermaßen in dieser Rolle, das ist auch meine Aufgabe. Ihr Befund ist grundsätzlich nicht neu. Richtig ist, dass das Wesen einer historisch gewachsenen Kernzone immer multifunktional ausgerichtet war, durch Koordinationsdefizite sind die Städte in die Krise geschlittert. Unseren etwa 800 Jahre alten, planmäßig angelegten Hauptplatz wollen wir wiederum planmäßig erneuern. Dabei wird das Rad nicht neu erfunden. Vielmehr versuchen wir, die Interessen aller Beteiligten sinnvoll miteinander zu verknüpfen. Das ist nicht immer einfach, aber dennoch machbar.

ISG: Seit 2011 arbeiten Sie an diesem Erneuerungsprozess, wie kam das Projekt ins Laufen?

Meixner: Zunächst ist die Wirtschaftskammer auf uns zugekommen und hat uns

© NETZ.WERK.STADT 02/2012 – 2680 Semmering, www.netzwerkstadt.jimdo.com

Die Grundlage für den Lösungsansatz stellt das von NETZ.WERK.STADT entwickelte Analyseinstrument „Citycheck“ dar. Zur operativen Umsetzung wird in Folge die Einsetzung der örtlichen Arbeitsgemeinschaft „ARGE Citygesellschaft“ empfohlen.

Der CityCheck orientiert sich an ebenso bekannten wie jahrelang untersuchten Erfahrungswerten für den betriebswirtschaftlichen Erfolg von Handels- Gastronomie- und Dienstleistungszonen innerhalb eines einfach gegliederten Bausteine-Systemes (4 A), und zeigt ebenso den Systemzusammenhang von Innenstadt und „Grüner Wiese“ auf.

Eine der ursprünglichen Leitfunktionen von historisch gewachsenen Marktplätzen bzw. Kleinstädten war über Jahrhunderte ein funktionierender Einzelhandel. Durch ständige Zunahme von Kaufkraft & Wohlstand – beginnend in der 2.Hälfte des 20. JH und einhergehend mit der Mobilität der Gesellschaft - sind einerseits großflächige Einkaufs- und Fachmarktzentren entstanden, andererseits sind durch das Unterbleiben professioneller Orts/Stadtkern-Entwicklung zahlreiche Marktflecken und Kleinstädte unter wirtschaftlichen Druck geraten.

Das von NETZ.WERK.STADT entworfene Modell CityCheck/ARGE Citygesellschaft versteht sich als organisatorischer Betriebsführungsansatz zum gemeinsamen Vorgehen zwischen der örtlichen Stadtpolitik, sowie den ansässigen Unternehmern und Immobilienbesitzern im Sinne eines zeitgemäß, modern verstandenen Begriffes der Gemeinnützigkeit.

NETZ.WERK.STADT
Initiative für Ortskernbelebung

Die Inventurauswertung "CityCheck" liefert die Grundlage für eine Neupositionierung des Ortskerns

Der CityCheck ✓

Wir überprüfen **Lebendigkeit** und **Kompetenz** von Klein- und Bezirksstädten in ihrer Rolle als regionale **Einkaufsstadt**. Dabei werden die wichtigsten **Qualitätsstandards** der 5 Bausteine erfolgreicher Einkaufsstädte analysiert. Die Auswertung führt zu einer Handlungsempfehlung für

- Sofortmaßnahmen
- Kurz-/Mittelfristziele
- Langfristziele

ANFAHRT	AUSWAHL	AUFTRITT	AMBIENTE	A x 4
Verkehr Parken	Branchenmix Innenstadt	Kompetenz Qualifikation	Stadtdesign CD-Linie	Branchenmix Peripherie
P			i	
→ Leit- und Orientierungssysteme → Parklogistik Gebührenfreies Kurzparken Parkhäuser Citytaxi Logistik für das Mitarbeiterparken	→ Handel → Gastronomie → Dienstleistung → Bauern-Markt Genussregion Österreich → Leerflächen-Management Erdgeschosszone wie ein Einkaufszentrum führen	→ Erschließen von Verbesserungspotentialen und Umsetzung Ladenbau Optik im Auftritt Servicequalität → Öffnungszeiten → Marketing Gemeinschaftswerbung	→ Stadtmöbel Einrichten des "Wohnzimmers" Historischer Stadtkern → Gastrodiesign Abgestimmter Schanigartenauftritt → Sauberkeit → Sicherheit	→ Großflächige Handelsbetriebe Sortimente sind innenstadtnutral → Einbeziehen in das Handelsstadtmaking → Neuordnung peripherer Zonen nach städtebaulichen Raumordnungsgrundsätzen

POTENTIALE WAHRNEHMEN • HANDHABEN • EINSETZEN

NETZ.WERK.STADT CityCheck: Nach Bausteinen gegliederte „Inventur“

NETZ.WERK.STADT CityCheck: "Inventory" organized according to components

eingeladen, mit NETZ.WERK.STADT eine sogenannte CityCheck-Analysephase durchzuführen. Gleichzeitig haben wir uns für das EPOurban-Projekt zur Einbeziehung der Hausbesitzer in die Stadterneuerung beworben. Nunmehr wird als Ergebnis der Analysephase das nachhaltige Stadtentwicklungskonzept im Detail ausgearbeitet. Wesentliches Kennzeichen unseres Vorgehens ist Praxisbezogenheit, mit Hans Draxler von NETZ.WERK.STADT haben wir hier einen absoluten Profi an unserer Seite. Studien und Konzepte wurden ja in der Vergangenheit vielerorts zu oft und zu teuer produziert.

ISG: Was genau ist der Beitrag aus den EU-Programmen?

Meixner: Eines der Kernthemen in den Regionalentwicklungsprogrammen der EU ist eine nachhaltige Stadtentwicklung. Der europäische Fonds für Regionalentwicklung hat in Abstimmung mit der EIB den Stadtentwicklungsfonds JESSICA entwickelt. Aus diesem Grund waren anlässlich des 1. Steirischen Stadtkernsymposiums auch Vertreter der EIB eingeladen, um dieses Instrument vorzustellen.

ISG: Wie funktioniert der Stadtentwicklungsfonds JESSICA?

Meixner: Grundvoraussetzung ist ein integrierter Ansatz. Damit ein Hauptplatz wie Voitsberg wiederum optimal funktioniert, bedarf es des Zutuns mehrerer Partner. Die Stadtgemeinde kann und muss für optimale Rahmenbedingungen sorgen, das betrifft den ruhenden und fließenden Verkehr sowie das Ambiente im öffentlichen Raum. Erst dadurch werden Hausbesitzer und Unternehmer der Erdgeschosszone wiederum in die Lage versetzt, Nachfrage auszulösen und in Folge zu investieren. Begleitet von NETZ.WERK.STADT bzw. EPOurban-Beratern werden Projektentwicklungen für die einzelnen Liegenschaften sowie für den Platz erarbeitet. Man kann sagen, der Hauptplatz von Voitsberg ist ein großes Haus, dieses Haus samt Hauptplatz wird adaptiert und neu gestaltet. JESSICA liefert dazu das erforderliche Förder- und Finanzierungsinstrument, welches gleichzeitig von den Hausbesitzern und der Gemeinde in Anspruch genommen werden kann. JESSICA reagiert somit auf die bisherige Isoliertheit von Einzelmaßnahmen, kann nur verfügbar gemacht werden, wenn die wechselseitig abhängigen „Hausaufgaben“ der Gemeinde und der Immobilienbesitzer zeit-

gleich und professionell organisiert zu einem Gesamtpaket geschnürt werden.

ISG: JESSICA ist frühestens ab 2014 für die Programmperiode 2014 – 2020 in Österreich einsetzbar, was ist zu tun?

Meixner: Um einen möglichen Einsatz von JESSICA mit aller Sorgfalt zu prüfen, wird anhand des „Anlassfalles Voitsberg“ eine Evaluierungsstudie erstellt. Diese soll Anfang 2013 fertiggestellt sein und eine Aussage liefern, ob und in welchem Umfang der Einsatz von JESSICA sinnvoll ist. Ich persönlich gehe davon aus, dass wir diese Förderkulisse ab 2014 nutzen können. Bisher wurden Mittel des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) überwiegend für Technologie- und Gründerzentren, für innovative Projekte in Forschung und Industrie ebenso eingesetzt wie für Tourismusprojekte. Da geht es um kein Ausspielen untereinander, sondern um ein „Sowohl als Auch“.

ISG: Vielen Dank für das Gespräch und viel Erfolg!

Draxler from NETZ.WERK.STADT we have an absolute professional at our side. In the past, studies and concepts were produced too often and too expensively in many places.

ISG: What exactly is the contribution made by the EU programmes?

Meixner: Sustainable urban development is one of the central topics of the EU's regional development programmes. The European Fund for Regional Development developed JESSICA together with the EIB. For this reason representatives from the EIB were also invited to attend the First Styrian Symposium in order to present this instrument.

ISG: How does the urban development fund JESSICA work?

Meixner: The primary requirement is an integrated approach. So that a main square such as the one in Voitsberg can function optimally again, the support of several partners is needed. The municipality can and must ensure that framework conditions are optimal. This concerns stationary and moving traffic as well as the atmosphere in public spaces. Only in this way will house owners and businessmen in the ground floor areas again be in a position to trigger demand and as a result to invest. Accom-

panied by NETZ.WERK.STADT and EPOurban advisors respectively, project developments for the individual properties as well as for the square will be elaborated. One could say that Voitsberg's main square is a large house and this house, together with the square, will be adapted and redesigned. JESSICA provides the necessary support and financing instruments which can be used simultaneously by the house owners and by the municipality. In this way JESSICA reacts to the previous isolated nature of single measures and is only available if the interdependent "homework" of the municipality and of the property owners is put together in a synchronized and professionally organized package.

ISG: JESSICA cannot be used in Austria until 2014 for the programming period 2014 – 2020. What still has to be done?

Meixner: In order to examine the possible application of JESSICA carefully, an evaluation study is being carried out using the example of Voitsberg. This should be ready at the beginning of 2013 and should provide us with information of whether and to what extent it would make sense to use JESSICA. Personally I assume that we will be able to use this funding framework from 2014 on. Until now funding from the European Fund for Regional Development (EFRD) was primarily used for technology centres and centres for business start-ups, for innovative projects in research and industry as well as for tourism projects. It is not a question of playing projects off against one another but rather of "this project as well as that project".

ISG: Thank you very much for speaking to us and we wish you every success!

Hans Erwin Draxler, Unternehmensberater „Change Agent“, Obmann und Gründer von NETZ.WERK.STADT e.V. Initiative für Ortskernbelebung; seit 2011 beauftragt mit dem Projektmanagement für die Stadterneuerung im Bezirk Voitsberg im Rahmen des EU-Projektes EPOurban.

Hans Erwin Draxler, management consultant "change agent". Chairman and founder of NETZ.WERK.STADT e.V.: an initiative for the revitalization of village and town centres. Since 2011 in charge of project management for urban renewal in the district of Voitsberg as part of the EU project EPOurban.

stadtgemeinde@voitsberg.gv.at
netzwerkstadt@aon.at
www.voitsberg.at
www.netzwerkstadt.net



Campus Donau-Universität KREMS / The campus of Danube University KREMS
© Donau-Universität KREMS

Christian Hanus / Elisabetta Meneghini

EUROPA NOSTRA Austria mit neuem Sitz in KREMS EUROPA NOSTRA Austria is now Based in KREMS

Seit Herbst 2012 ist die Donau-Universität KREMS neuer Sitz von EUROPA NOSTRA Austria (ENA). Die offizielle Bekanntgabe der Übersiedlung des seit 2001 beim Internationalen Städteforum in Graz (ISG) angesiedelten Vereins erfolgte anlässlich einer Pressekonferenz am 21. September 2012.

Since Autumn 2012 EUROPA NOSTRA Austria (ENA) has been based at the Danube University KREMS. The official announcement about the relocation of the association which had been based at the International Forum of Towns in Graz (ISG) since 2001, was made during a press conference on 21 September 2012.

Universität als Partner

Durch die Ansiedlung der österreichischen Vertretung der internationalen Denkmalschutzorganisation EUROPA NOSTRA an die Donau-Universität KREMS sollen die Aktivitäten und Zielsetzungen des Vereins mit der universitären Lehre und der Forschung symbiotisch verknüpft werden. Die Vernetzung der Donau-Universität KREMS mit europäischen Universitäten – und auch innerhalb von Fachkreisen – soll zur Sichtbarmachung des Vereins und des Archivs beitragen. Die Bundesländer werden in die Aktivitäten des Vereins eingebunden, eine engere Kooperation Österreichs zu seinen benachbarten Ländern mit gemeinsamen kulturellen Wurzeln angestrebt werden. EUROPA NOSTRA Austria und die Donau-Universität KREMS verfolgen in der gemeinsamen Arbeit die Entwicklung eines kultur-

historischen und identitätsstiftenden Bewusstseins im europäischen Kulturraum, ein Ziel, das in die Öffentlichkeit getragen werden soll.

Archiv

Mit dem Umzug des Vereinssitzes wurde auch das umfangreiche EUROPA NOSTRA Archiv, das sämtliche Einreichungen zum EUROPA NOSTRA-Award seit 1978 umfasst, verlegt. Die zum Teil noch nicht erfassten Archivbestände an Planmaterial, Zeichnungen, Fotografien und Texten stellen einen wahren Wissensschatz dar, dessen Aufschlüsselung und Nutzbarmachung einen Impuls für die internationale Forschung und Lehre an der Donau-Universität KREMS liefern werden. Die Archivierung und die Fortführung der Katalogisierung und der Digitalisierung sind wichtige Aufgabenge-

The University as a partner

By the relocation of the Austrian branch of the international monument conservation organization EUROPA NOSTRA to Danube University KREMS the activities and objectives of the association are to be symbiotically connected to academic teaching and research. The networking of Danube University KREMS with European universities – and also among experts – shall contribute to the visualization of the association and of its archive. The federal provinces are to be integrated in the activities of the association and the aim is to achieve closer co-operation between Austria and the neighbouring countries which have common cultural roots.

In their joint work EUROPA NOSTRA Austria and Danube University KREMS are pursuing the development of a historico-cultur-

bierte. Der Online-Zugriff auf die Archivdaten soll in absehbarer Zeit möglich gemacht werden. Außerdem wird das umfangreiche Archivmaterial in Zukunft die Basis für fachspezifische wissenschaftliche Arbeiten an der Donau-Universität Krems bieten.

Die wissenschaftliche Erforschung und Dokumentation wie auch die operative Betreuung des prestigeträchtigen Dokumentationsarchivs wird vom Zentrum für Baukulturelles Erbe am Department für Bauen und Umwelt und von der Universitätsbibliothek unterstützt. Alle Aktivitäten werden aus Mitteln des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur und der Abteilung Kunst und Kultur des Landes Niederösterreich gefördert.

Neue Vorstandsmitglieder

Zur neuen Präsidentin des Vereins wurde von der Generalversammlung Frau Hofrätin i.R. Dr. phil. Eva Maria Höhle, ehemalige Generalkonservatorin am Bundesdenkmalamt, gewählt. An die bisherige Vizepräsidentin Dr. phil. Wiltraud Resch und an die im Vorstand verbleibende Stadträtin a.D. Mag. iur. Margit Uray-Frick wurde Dank und Anerkennung für ihr übermäßiges Bemühen um die österreichische Vertretung der internationalen Denkmalschutzorgani-

al and identity-creating awareness in the European cultural region, an objective that should be placed in the public arena.

Archive

With the move of the association's headquarters, EUROPA NOSTRA's extensive archive comprising all submissions for the EUROPA NOSTRA Award since 1978 was relocated. The archive resources, some of which have not yet been recorded, include plans, drawings, photographs and written documents and represent a real mine of knowledge. Their itemization and utilization will provide an impulse for international research and teaching at Danube University Krems. The archiving and continuation of the cataloguing and digitalization represent an important area of responsibility. Online access to archive data is to be made possible in the foreseeable future. Moreover, in future the extensive archive material will form the basis for specialized scientific research at Danube University Krems.

The scientific investigation and documentation as well as the operative management of this prestigious documentation archive will be supported by the Centre for Architectural Heritage and Infrastructure and by the University Library. All the activities will be funded by the Federal Ministry for Edu-



EUROPA NOSTRA Austria Vorstand / Board of EUROPE NOSTRA Austria:
Gernot Sams, Eva Maria Höhle, Rosalinde Kleemaier-Wetl, Wiltraud Resch (Vizepräsidentin a. D. / retired Vice President), Hans-Jörg Kaiser, Margit Uray-Frick, Christoph Mayer, Elisabeth Geymüller
© Donau-Universität Krems



cation, the Arts and Culture and by the Province of Lower Austria's Art and Culture Department.

New board members

The General Assembly elected Eva Maria Höhle, former General Curator at the Federal Monuments Office as President of the Association. Appreciation and recognition for their excessive endeavours concerning the Austrian branch of the international monument preservation organization EUROPA NOSTRA over the past years were expressed to the former Vice President Wiltraud Resch and to former City Councillor Margit Uray-Frick who will remain a Board Member. The Board comprises eight members in all.

Platform for building culture

The Centre for Architectural Heritage and Infrastructure in the Department for Building and Environment aims to make a name for itself as a hub for the exchange of specialized information. Furthermore, it is a question of linking research and practice: confrontation with the archive materials will lead to the formulation of research questions relating to history, building physics, construction and materials. Knowledge

EUROPA NOSTRA Austria Pressekonferenz Press Conference of EUROPA NOSTRA Austria:

Moderator Christian Hanus (Leiter des Zentrums für Baukulturelles Erbe am Department für Bauen und Umwelt an der Donau-Universität Krems / Head of the Centre for Architectural Heritage and Infrastructure at Danube University Krems) Am Konferenztisch / At the conference table: Ingeborg Rinke (Bürgermeisterin a. D. / retired Mayoress), Margit Uray-Frick, Renate Hammer (Dekanin der Fakultät für Bildung, Kunst und Architektur an der Donau-Universität Krems / Dean - Faculty of Education, Arts and Architecture at Danube University Krems), Eva Maria Höhle

© Donau-Universität Krems



*EUROPA NOSTRA Austria Pressekonferenz
Press Conference of EUROPA NOSTRA Austria:
Franz Schönfellner (Stadt Krems / City of Krems), Margit Uray-Frick, Renate Hammer, Martin Grüneis (Amt der Niederösterreichischen Landesregierung / Office of the Provincial Government of Lower Austria), Elisabeth Geymüller, Ingeborg Rinke, Eva Maria Höhle, Bruno Maldoner (Welterbekoordinator der Republik Österreich beim Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur / World Heritage Coordinator for the Republic of Austria at the Federal Ministry for Education, the Arts and Culture)
© Donau-Universität Krems*

*EUROPA NOSTRA Austria Archiv.
Christian Hanus stellt die Archivräumlichkeiten vor
EUROPA NOSTRA Austria archive.
Christian Hanus presents the archive
© Donau-Universität Krems*



sation EUROPA NOSTRA während der letzten Jahre ausgesprochen. Der gesamte Vorstand setzt sich aus acht Mitgliedern zusammen.

Plattform für Baukultur

Das Zentrum für Baukulturelles Erbe am Department für Bauen und Umwelt ist bestrebt, sich zukünftig als Drehscheibe für den Austausch von Fachinformationen zu profilieren. Ferner soll damit eine Verknüpfung von Forschung und Praxis bewirkt werden: die Auseinandersetzung mit dem Archivmaterial wird zur Formulierung von historischen, bauphysikalischen, konstruktions- und materialbezogenen Forschungsfragen führen. Die gewonnenen Erkenntnisse werden einerseits in die Lehre einfließen und wertvolle Beiträge zur Fachausbildung im Bereich der Sanierung und Revitalisierung von historischen Gebäuden, Infrastrukturen und Kulturlandschaften liefern. Andererseits werden sie den Ausführenden als Werkzeug im Umgang mit konkreten Erhaltungsmaßnahmen zur Verfügung stehen.

gained will, on the one hand, be integrated in teaching programmes and valuable contributions for professional training in the refurbishment and restoration of historic buildings, infrastructure and cultural landscapes will be made. On the other hand this knowledge will be available to the implementing parties in dealing with concrete conservation measures.

Vorstand von EUROPA NOSTRA Austria Board of EUROPA NOSTRA Austria

Präsidentin / President:

HR i.R. Dr. Eva Maria Höhle

Vizepräsident / Vice President:

SR Dipl.-Ing. Dr. techn. Hansjörg Kaiser

Geschäftsführerin / Managing Director:

Mag. Dr. Elisabeth Geymüller, MA, MSc

Stv. Geschäftsführer /

Deputy Managing Director:

O.Univ.Prof. DDr. Wolfgang Rohrbach

Schriftführerin / Secretary:

StR a. D. Mag. Margit Uray-Frick

Stv. Schriftführerin / Deputy Secretary:

Dipl.-Ing. Dr. mont.

Rosalinde Kleemaier-Wetl, MSc

Kassier / Treasurer:

MMag. Christoph Mayer

Stv. Kassier / Deputy Treasurer:

RvO Gernot Sams, MSc

Dipl. Arch. ETH Dr. Christian Hanus,

Studium der Architektur, Doktorat an der ETH Zürich, Leiter des Zentrums für Baukulturelles Erbe am Department für Bauen und Umwelt an der Donau-Universität Krems

Christian Hanus, studied Architecture, PhD at the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich, Head of the Centre for Architectural Heritage and Infrastructure at Danube University Krems

Dipl.-Ing. Elisabetta Meneghini, Studium der Architektur, Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Zentrum für Baukulturelles Erbe der Donau-Universität Krems, Wissenschaftliche und Operative Leitung von Europa Nostra Austria

Elisabetta Meneghini, studied Architecture, member of the academic staff at the Centre for Architectural Heritage and Infrastructure at Danube University Krems, Head of Scientific and Operational Management of Europa Nostra Austria

info@europanostra.at
www.europanostra.at



Margit Uray-Frick

EUROPA NOSTRA ein Kulturerbe Netzwerk auf internationaler und lokaler Bühne **EUROPA NOSTRA, a Cultural Heritage Network on both the International and Local Stages**

Der alljährliche Europa Nostra Kongress, der die Arbeit an der Erhaltung des Europäischen Kulturerbes auf eine beeindruckende Bühne stellt, fand heuer vom 30. Mai bis 2. Juni in Lissabon statt. Lissabon fasziniert mit seinem etwas maroden Charme, seinen alten Vierteln hügelan, hügelab, aber die Stadt besticht auch durch ihre Modernität und das pulsierende Leben an den Ufern des Tejo kurz vor der Mündung in den Atlantik.

The annual Europa Nostra Congress, which puts the work of preserving Europe's cultural heritage on an impressive stage, was held from 30 May until 2 June in Lisbon this year. Lisbon's somewhat ramshackle charm and historic districts on one hill after another is fascinating but the city also captivates by its modernity and by the pulsating life on the banks of the Tejo just before it flows into the Atlantic.

*Bild oben / Photo above:
Preisverleihung der EU Kulturerbepreise
2012 im Mosteiro dos Jerónimos
Award Ceremony / European Heritage
Awards Ceremony 2012 in Mosteiro dos
Jerónimos*

©Pedro Melim/Europa Nostra

Den Auftakt zum 3-tägigen Kongress bildete, wie stets das Council meeting, das abends mit einem Empfang des Präsidenten der Republik Portugal, Aníbal Cavaco Silva und der First Lady im Palácio de Belém, dessen ursprünglicher Bau auf das Jahr 1559 zurückgeht und dessen jetziges Erscheinungsbild aus 1886 stammt, seinen Höhepunkt fand. Der Palácio de Belém wurde 2008 mit einem EN Award/European Union Prize for Cultural Heritage ausgezeichnet. Das Council meeting beschäftigte sich vorwiegend mit der Vorbereitung für das Jubiläumsjahr 2013 und der sehr schwierigen Aufgabe des Fundraisings, um

The three-day congress started as always with the Council Meeting and the highlight of the meeting was the evening reception hosted by Aníbal Cavaco Silva, the President of the Republic of Portugal, and the First Lady in Palácio de Belém, whose original construction dates back to 1559 and present appearance stems from 1886. In 2008 Palácio de Belém received an EN Award/European Union Prize for Cultural Heritage. The Council Meeting dealt mainly with preparations for Europa Nostra's 50th anniversary in 2013 and the very difficult task of fundraising in order to draw atten-

Preisträger des Kulturerbepreises der Europäischen Union 2012 / Europa Nostra Preise mit Seiner Exzellenz, Aníbal Cavaco Silva, Präsident der Republik Portugal und Ihren königlichen Hoheiten, dem Prinzen und der Prinzessin Asturiens
Laureates of the 2012 European Union Heritage Prize / Europa Nostra Awards with H.E. Aníbal Cavaco Silva, President of the Republic of Portugal and T.R.H. the Prince and Princess of Asturias
 © Europa Nostra



tion to Europa Nostra throughout Europe by way of events to mark the anniversary. In the afternoon of the second day of the congress the Dutch architect Wessel de Jonge, who was an award winner in 2008, gave a public lecture entitled "Continuity and change: conservation and adaptive reuse of Modern Movement architectural heritage", before the participants went to Sintra, a small town to the north-east of Lisbon. Sintra was originally the summer residence of the Portuguese Royal Family. Due to its distinctive features Sintra has been a UNESCO World Cultural Heritage Site since 1995. The Gulbenkian Foundation, an important partner of Europa Nostra devoted the 2012 Europa Nostra Forum to the topic of "Saving Europe's endangered Cultural Heritage". Together with panel participants from various countries the conclusion was reached that raising awareness for the importance of European Cultural Heritage is a key task but that national governments will play an essential role by, for example, granting tax relief on the preservation of cultural heritage. As always the absolute highlight of the congress was the awards ceremony, which took place in the Mosteiro dos Jerónimos. The majestic building of the former monastery of the Hieronymites is among Portugal's most famous edifices. The event was honoured by the attendance of the President, Aníbal Cavaco Silva and Their Royal Highnesses Prince Felipe and Princess Letizia. 1,200 persons participated in the ceremony hosted jointly by Plácido Domingo, President of Europa Nostra and the EU Commissioner Androulla Vassiliou. They presented the coveted prizes to 28 prize winners from 15 European countries. The European Union Prize was awarded for the tenth time this year. And, for the very first time, there was a Public Choice Award. About 7,000 votes

zum 50 jährigen Bestehen von Europa Nostra 2013 europaweit durch Veranstaltungen auf Europa Nostra aufmerksam zu machen. Am Nachmittag des 2. Kongresstages hielt der holländische Architekt Wessel de Jonge, der 2008 unter den Award Gewinnern war, eine öffentliche Vorlesung zum Thema: "Kontinuität und Veränderung: Bewahren und adaptierte Nutzung von architektonischem Kulturerbe", bevor es dann nach Sintra, einer kleinen Stadt nordöstlich von Lissabon ging. Sintra diente ursprünglich der portugiesischen Königsfamilie als Sommerresidenz. Aufgrund Ihrer Besonderheiten ist die Kulturlandschaft Sintra seit 1995 Welkulturerbe der UNESCO. Die Gulbenkian Foundation, ein wichtiger Partner von Europa Nostra, widmete das Europa Nostra Forum 2012, an dem ca. 200 Personen teilnahmen, der Thematik: „Rettet

Europas gefährdetes Kulturerbe“. Mit Podiumsteilnehmern aus verschiedenen Ländern kam man zur Conclusio, dass die Bewusstmachung der Bedeutung des europäischen Kulturerbes eine wesentliche Aufgabe darstellt, dass aber auch den nationalen Regierungen eine wichtige Rolle zukommt, in dem sie z. B. bei Erhaltung von Kulturerbe Steuererleichterungen gewähren. Den absoluten Höhepunkt des Kongresses bildete wie immer die Preisverleihung, die im Mosteiro dos Jerónimos stattfand. Dieses majestätische Bauwerk des ehemaligen Klosters der Hieronymiten zählt zu den berühmtesten Bauwerken Portugals. Die Anwesenheit von Präsident Aníbal Cavaco Silva und die königlichen Hoheiten Prinz Felipe und Prinzessin Letizia zeichneten diese Veranstaltung aus. 1200 Personen nahmen an der Zeremonie, für die Präsident

Besichtigung der UNESCO Weltkulturerbestätte Sintra
Visit to the UNESCO World Heritage Site of Sintra
 © Europa Nostra



were cast throughout Europe. The Public Choice Award went to the project "Fortifications of Pamplona". The winners of the 2012 awards presented their projects in the Museu do Oriente, which has been set up in a warehouse built in 1939 in the Alcântara Docks in Lisbon harbour.

In his video message, Manuel Barroso, the President of the EU Commission, emphasized the importance of the location of the awards ceremony as the Treaty of Lisbon was also signed here in 2007. He emphasized that the Treaty of Lisbon underlines the richness of Europe through its cultural diversity by committing itself to protecting and extending Europe's cultural heritage. Cultural Heritage makes a significant contribution to consolidating the idea of Europe and Europe's identity. It does not replace but rather strengthens our local and national identity and sense of belonging. Cultural Heritage is also the link to our past and our history and helps us to understand better where we come from and thus also how we can shape our future in a better way.

The EU Commission's newest programme "Creative Europe" shows that investing in culture is not a luxury but on the contrary an investment in order to promote social growth intelligently and sustainably and also to create jobs.

The General Assembly took place in the rooms of the library of the impressive huge square Palácio Nacional de Mafra. Members from the whole of Europe had the opportunity to hear an extraordinary concert on the six organs of the Baroque basilica. The complex restoration of these organs was awarded the EU Prize this year.

During the press conference given by Plácido Domingo, the President of Europa Nostra, in Lisbon, Francesco Bandarin, the UNESCO Assistant Director General for Culture announced that UNESCO had awarded Maestro Plácido Domingo the title UNESCO Artist for Peace. The official designation ceremony took place in Paris in the autumn.

The Congress for Europa Nostra's Golden Jubilee will take place from 13 - 16 June 2013 in Athens and thus returns to the cradle of Europe's heritage!



Orgelkonzert auf allen sechs Organen der Basilika in Mafra / Concert on the Six organs of the Basilica of Mafra © Europa Nostra

Plácido Domingo und EU Kommissarin Androulla Vassiliou Gastgeber waren, teil. Sie überreichten 28 PreisträgerInnen aus 15 europäischen Ländern die begehrten Preise. Der Preis der EU wurde heuer zum 10. Mal vergeben. Und erstmalig gab es einen Publikumspreis. Ca. 7000 Stimmen wurden aus ganz Europa abgegeben. Dieser Publikumspreis ging an das Projekt „Befestigung von Pamplona“. Die Gewinner der Awards 2012 stellten ihre Projekte im Museu do Oriente, das in einer Lagerhalle aus dem Jahr 1939 im Lissabonner Hafen an den Docks von Alcântara eingerichtet wurde, vor. In seiner Videobotschaft betonte der Präsident der EU Kommission Manuel Barroso die Bedeutung des Ortes der Preisverleihung, fand doch auch die Unterzeichnung des Lissabon-Vertrages im Jahr 2007 hier statt. Er betonte, dass der Lissabon-Vertrag den Reichtum Europas durch seine kulturelle Diversität unterstreiche, in dem er sich dazu bekenne, dass Europas Kulturerbe geschützt und erweitert werde. Das kulturelle Erbe trage wesentlich dazu bei, dass die europäische Idee und Europas Identität gefestigt wird. Es ersetze nicht, sondern verstärke unsere lokale und nationale Identität und Zugehörigkeit. Das kulturelle Erbe stelle auch die Verbindung mit unserer Vergangenheit und Geschichte dar und lässt uns besser verstehen woher wir kommen und daher auch wie wir unsere Zukunft besser gestalten können.

Das neueste Programm der EU-Kommission „Kreatives Europa“, zeige, in Kultur zu investieren ist kein Luxus, sondern im Gegenteil eine Investition, um intelligent und

nachhaltig soziales Wachstum voranzutreiben und auch Arbeitsplätze zu schaffen.

Die Generalversammlung fand in den Räumen der Bibliothek der beeindruckenden riesigen quadratischen Palastanlage des Palácio Nacional de Mafra statt. Mitglieder aus ganz Europa hatten die Gelegenheit, ein außergewöhnliches Konzert auf den 6 historischen Organen der barocken Basilika zu hören. Die schwierige Restaurierung dieser Orgeln wurde heuer mit dem EU Preis ausgezeichnet.

Während der Pressekonferenz von Europa Nostra Präsident Plácido Domingo in Lissabon, gab der UNESCO Assistent der Generaldirektion für Kultur Francesco Bandarin bekannt, dass die UNESCO den Maestro Plácido Domingo zum UNESCO Künstler für Frieden ernannt hat. Die offizielle Designierung fand im Herbst in Paris statt.

Der Kongress zum Goldenen Jubiläum von Europa Nostra findet vom 13. bis 16. Juni 2013 in Athen statt und kehrt damit in die kulturelle Wiege Europas heim!



© Ralph Woschnagg

Gertraud Stempf-Ledl

Das ISG-Programm 2013 The ISG-Programme 2013

Den Themenschwerpunkt des zu Ende gehenden Jahres „Stadt- und Ortsbild“ leiteten wir mit dem Statement: „Altstadterhaltung und Ortsbildschutz sind in die Jahre gekommen“ ein. Zum Glück haben uns viele unserer ReferentInnen des Symposiums und AutorInnen des ISG-Magazins heftig widersprochen und pochen auf die Dringlichkeit und Brisanz des Themas. Ihre Argumente und Erfahrungsberichte bestärken uns, die Fragen nach Stadt- und Ortsbild im kommenden Jahresprogramm zu intensivieren und gleichzeitig den Blick zwischen die Bauwerke und jenseits des Gebauten auch auf die Kulturlandschaft zu richten.

Kulturlandschaften sind in aller Munde. Ihr Wert wird als Argument angeführt, wenn um Förderungen für ländliche Regionen gerungen wird, ihre Bilder werden bemüht, um touristisch eindeutig zuordenbare Klischees zu bedienen. Kulturlandschaften werden mitunter politisch instrumentalisiert und mit Begriffen wie Heimat und Identität belegt. Internationale Gremien entscheiden vor dem Hintergrund von Kulturlandschaften, ob zeitgenössische Bauwerke einer

Auszeichnung zu- oder abträglich sind, also ihre Einbettung in die sie umgebende Landschaft den Charakter derselben bewahrt oder nachteilig beeinträchtigt.

Die Kulturlandschaft in der Denkmalpflege

Die Denkmalpflege beschäftigt sich mit der Kulturlandschaft nicht erst, seit dem die UNESCO auch für Landschaften einen ex-

In the year that is now drawing to a close we introduced our main topic of focus “Townscapes/Villages” with the statement, “The preservation of the historic sections of towns and of historic sites has seen better days”. Luckily many of the speakers at the symposium and authors of articles in the ISG Magazine strongly opposed this view and insisted on the urgency and explosive nature of the topic. Their arguments and reports have encouraged us to intensify questions about townscapes and villages in next year’s programme, while at the same time taking a look between and beyond the buildings at the cultural landscape, too.

Everyone is talking about cultural landscapes. Their value is cited as an argument if it is a question of fighting to obtain subsidies for rural regions and pictures of them are used to find clichés which are clearly attributable to tourism. Cultural landscapes are also exploited politically using concepts like homeland and identity. Against a background of cultural landscapes, international committees decide whether contemporary buildings deserve awards or not, that

is whether their integration in the landscape which surrounds them preserves its character or affects it negatively.

The cultural landscape in monument preservation

It is not just since UNESCO has explicitly been protecting landscapes that monument preservation has concerned itself with cultural landscapes. Monument preservation has looked at the landscape surrounding monuments since the 19th century. The concept of a "natural monument" substantiates its proximity to monument preservation. If monuments in publications often used to be situated in fictitious even in ideal landscapes in order to have an atmospheric background, the focus has gradually shifted to a realistic image of the landscape. The early nature conservation and monument preservation movement was following an holistic approach with this thematic linking of architectural monument and the surrounding landscape. Nowadays this would fall under the often used and abused concept of "sustainability".

A concept is also required for supra-regional monuments, for example the UNESCO World Cultural Heritage, the Semmering Railway, which is not tied to one local site but refers to a wide, changing landscape,

pliziten Schutzschirm ausgesprochen hat, sondern sie blickt auf die ein Denkmal umgebende Landschaft seit dem 19. Jahrhundert: Der Begriff „Naturdenkmal“ belegt bis heute die Nähe zur Denkmalpflege. Wurden zuvor in Publikationen oftmals Denkmäler in fiktive, ja ideale Landschaften gesetzt, um einen stimmungsvollen Folienhintergrund zu erhalten, so geriet allmählich die reale Landschaftsdarstellung in den Fokus. Die frühe Naturschutz- und Denkmalschutzbewegung verfolgte mit dieser thematischen Verknüpfung von Baudenkmal und umgebender Landschaft einen ganzheitlichen Ansatz, der heute wohl unter den vielfache- und missbrauchten Begriff „Nachhaltigkeit“ fallen würde.

termed a "cultural landscape" – its characteristic is its scenic "stamp" shaped by special historical elements and structures.¹ Cultural landscapes and monuments peculiar to them relate to one another and should be preserved together. The stringent overall conditions in the laws on monument preservation which ensure that historically significant buildings may not be altered and are to be preserved can only be transferred to landscapes with difficulty. Under the pledge of protection they conceal the danger of changing more than was intended.

Die Begriffsbestimmung wird jedoch auch von überregionalen Denkmälern gefordert, beispielsweise dem UNESCO-Weltkulturerbe Semmeringbahn, das nicht auf einen lokalen Ort sondern auf eine weite, sich verändernde Landschaft bezogen ist, die als „Kulturlandschaft“ bezeichnet wird: Ihr Charakteristikum ist die landschaftliche Prägung durch besondere historische Elemente und Strukturen.¹

Kulturlandschaften und die ihnen eigenen Denkmale beziehen sich also aufeinander und sollten gemeinsam gepflegt werden. Die strengen Rahmenbedingungen, die in den Denkmalschutzgesetzen für die Unveränderlichkeit historisch bedeutsamer Bauwerke und deren Erhaltung Sorge tragen, sind mitunter auf Landschaften schwer umzulegen und bergen die Gefahr unter dem Siegel von Schutzmechanismen mehr zu verändern als beabsichtigt.

Landschaft im Wandel

So wie die Stadtlandschaften seit der Industrialisierung einen rasanten Wandel erlebt haben, so sehr hat sich auch die Kulturlandschaft gewandelt und verändert. Denkmale, deren Form seit langem unveränderlich erhalten ist, haben durch die veränderte Umgebung quasi ihren Rahmen gewechselt. Vielfach sind landwirtschaftliche und infra-

Knittelfeld, Städtische Peripheriezone / Knittelfeld, urban peripheral area

© Ralph Woschnagg





Weissenkirchen an der Donau, älteste Kulturlandschaft in Österreich
Weissenkirchen an der Donau, Austria's oldest cultural landscape

© Rudi Zunke

strukturelle Zwänge, die Förderung von Bodenschätzen oder schlicht demografische Entwicklungen für diesen Wandel verantwortlich. In Zukunft werden auch klimatische Veränderungen zum Wandel beitragen. Auch gesetzliche Instrumente zum Schutz von Kulturlandschaften können, sofern sie strenge Auswirkungen auf die regionale Bautätigkeit haben, unbeabsichtigt Effekte erzielen, die bestehende Kulturlandschaften gefährden: Zurück bleiben Museumsdörfer oder -landschaften, die ungleich mehr Erhaltungsarbeit und Mittel benötigen, als funktionierende Kulturlandschaften, die als attraktiver Lebensraum einen Gestaltungsspielraum zulassen.

Landschaft ohne Land

Prägende Teile der Landschaft sind unsere Orte und Städte. Ihr Orts- oder Stadtbild, über Jahrhunderte gebaut und gestaltet, stellt im Zusammenwirken mit dem umgebenden Landschaftsraum die uns vertraute Kulturlandschaft dar. Kulturlandschaft, die zunehmend ohne Landschaft auskommen muss. Angesichts der sich entlang der Zufahrtsstraßen zu unseren traditionellen Siedlungen wie ein Krebsgeschwür ausbreitenden Bebauung, die ganze Landstriche besetzt, bleibt dazwischen kaum Land bestehen.

Diese Gebiete, die Tom Sieverts als „Zwischenstadt“ bezeichnet hat, sind heute längst kein Phänomen wuchernder Großstädte, sondern Realität beinahe jedes lebendigen Ortes: Große Landflächen zwischen oder am Rand der Orte und Städte werden vollkommen gesichts- und quali-

The changing landscape

In the same way that urban landscapes have undergone rapid change since the era of industrialization, the cultural landscape has also altered and changed. Monuments whose form has been preserved unchanged for a long time have so-to-speak changed their context due to the modified surroundings. In many cases agricultural and infrastructural constraints, the mining of mineral resources or simply demographic developments are responsible for this change. In future climate change will also play a role. Legal tools to protect cultural landscapes can also have unintended effects endangering existing cultural landscapes if they have a severe impact on regional building activity – museum villages or landscapes remain which need even more preservation work and funds than do functioning cultural landscapes which allow a certain leeway as they are attractive habitats.

Landscape without land

Our cities, towns and villages are characteristic parts of the landscape. The cultural landscape which is familiar to us has been formed by the villages and towns which, together with the surrounding landscape, have grown and been shaped over centuries. Cultural landscape which increasingly has to manage without a landscape. Due to the development spreading like a cancerous ulcer along the access roads to our traditional housing developments and occupying entire areas, hardly any land is left in between.

These areas, described by Tom Sieverts as “in-between cities” are no longer a phenomenon of rampantly growing cities but are reality in almost all vibrant places: large areas of land between or on the periphery of villages and towns are occupied by faceless, low-quality “commercial buildings” and estates of detached houses which eat up the countryside and whose only public space is the street. Townscapes and villages are being eroded because landscape is devalued by these shops and undergoes a degree of disfigurement which makes critical discussion inevitable. In spite of the prettifying signals of advertising and flags, the term architecture cannot really be used. Architectural aspects are not taken into consideration, either in densely built-up areas or in areas suffering from population migration. Present day architecture no longer characterizes towns and villages. It is a minimalist programme for individual public buildings and private hobbies.

The periphery of a town without a townscape

Our towns and villages which are rich in building culture are centres of settlement contributing to a sense of identity. Their economic value appears just as disintegrated as does their importance as a place of residence. The “vital functions” of our settlements are being taken over by the service roads along the major transportation routes with shopping ghettos strung like pearls on a necklace around central car parks. Without causing any protest high-



Weissenkirchen
an der Donau
© Rudi Zünke

tätslos mit „kommerziellen Geschäftsbauten“ und landfressenden Einfamilienhaus-siedlungen besetzt, deren einziger öffentlicher Raum die Straße ist. Orts- und Stadtbilder werden zerfressen, weil Landschaft durch Verkaufsbuden entwertet wird und einen Grad an Verunstaltung erfährt, der eine kritische Auseinandersetzung unumgänglich macht. Der Begriff Architektur ist trotz behübschender Werbe- und Fahnen-signale dafür wohl nicht verwendbar. Weder in Verdichtungs-zonen noch in Abwande-rungsgebieten werden baukulturelle Aspekte berücksichtigt. Baukultur der Gegenwart ist also nicht mehr Orts- oder Stadtbild prä-gend, sie stellt ein Minimalprogramm für einzelne öffentliche Gebäude und private Liebhaberei dar.

Stadtrand ohne Stadtbild

Unsere an Baukultur reichen Orte und Städte sind identitätsstiftende Siedlungs-zentren, deren wirtschaftlicher Wert ebenso aufgelöst erscheint, wie ihre Bedeutung als Wohnort! Die „Vitalfunktionen“ unserer Siedlungen übernehmen die Begleitstraßen entlang der Hauptverkehrsachsen mit perl-schnurartig aufgefädelten Einkaufsgettos um zentrale Parkplatzanlagen. Qualitätsvoller öffentlicher Raum wird protestlos gegen Straßenraum getauscht.

Dem wirtschaftlichen Erfolg dieses Ge-schäftsmodells kann offensichtlich mit den geltenden Raumordnungsinstrumenten und Baugesetzen nicht Einhalt geboten werden. Welche Strategien müssen wir also im Um-gang mit diesen Geschäftsmodellen ent-wickeln, um eine Architektur- und Raumpla-

nung einzufordern, die wieder mit dem Begriff BAUKULTUR in Einklang gebracht werden kann und die die Begriffe Baudenk-mal und Kulturlandschaft nicht ad absurdum führt?

Welche Baukultur wollen wir aus unserer Zeit hinterlassen? Wo gibt es gute Beis-piele der Raum- und Siedlungsplanung und auf welchen Planungsmodellen bauen diese auf bzw. wie können sie auch politisch er-folgreich umgesetzt werden, ohne den Ge-ruch der „Wirtschaftsfeindlichkeit“ zu ver-breiten?

Diesem Themenkomplex widmen wir die ISG-Vereinsarbeit im kommenden Jahr. Wie üblich publizieren wir dazu vier ISG-Maga-zine und veranstalten wieder ein internati-onales Symposium im Juni zu den „Stadtbil-tern am Stadtrand“ (näheres dazu im 1. ISG-Magazin 2013).

Im sehr gut erprobten internationalen ISG-Netzwerk, das wir 2013 durch die Zusam-menarbeit mit dem Verein Landentwicklung Steiermark erweitern dürfen, wollen wir die aufgeworfenen Fragestellungen und mög-liche Lösungsansätze sowie Best Practice Beispiele diskutieren und präsentieren und Überzeugungsarbeit leisten.

1. Netzwerk Kulturlandschaft. Hg. NIKE, ICOMOS, Schweizer Bundesamt für Kultur, Schriftenreihe zur Kulturgüter-Erhaltung 1, Basel, 2012/ed. NIKE, ICOMOS, Schweizer Bundesamt für Kultur, series of publications on the preservation of cultural assets 1, Basle, 2012

quality public space is being exchanged for road space.

The economic success of this business model can obviously not be stopped using current regional planning tools and building laws. What strategies must we develop when dealing with these business models in order to be able to demand architectural and regional planning which can be reconciled with the notion of BUILDING CULTURE and which does not mean that the concepts of architectural monuments and cultural landscapes are bordering on the absurd? Which building culture from this era do we want to leave behind for future generations? Where are there good examples of spatial planning and settlement planning, on which planning models are these based and how can they be implemented in a politically successful manner without disseminating the odour of “economic hostility”?

In the coming year we shall devote the work of the ISG to these topics. As usual we shall publish four issues of the ISG Magazine and shall organize an international symposium in June about “Townscapes and Cityscapes on the Periphery” (more details in the first issue of the ISG Magazine in 2013).

In the ISG’s well-proven network which we shall extend in 2013 by co-operation with the association “Landentwicklung Steiermark” we would like to discuss questions which have been broached, to present possible solutions and to work to convince people.



Häuser am Schöndorfer Platz.

Erhalten und Erneuern in Hallein.

Ronald Gobiet und Heimat Österreich (Hg.)

200 Seiten, 24,5 x 30,5 cm, zahlreiche Abbildungen, Hardcover mit Schutzumschlag, Salzburg, München, Wien, Pustet, 2008, ISBN 978-3-7025-0593-6, 45 Euro

Die Salzburger Stadt Hallein kann mit vielen historischen Zeugnissen und architektonischen Besonderheiten auf eine wechselvolle und erfolgreiche Geschichte zurückblicken. Die stummen Zeugen der Geschichte – die historischen Gebäude – benötigen jedoch mehr als historisches Interesse oder kunsthistorische Anerkennung; sie fordern denkmalpflegerische und restauratorische Aufmerksamkeit, um ihren Wert für die Zukunft zu erhalten.

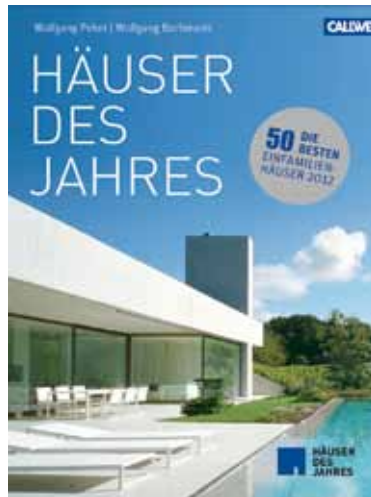
Wenn nun ganze Stadt- oder Ortskerne unter Denkmalschutz gestellt werden sollen, so regt sich mitunter heftiger Widerstand, wie Österreich am Beispiel der geplanten Unterschutzstellung von Hallstatt erst kürzlich erlebt hat. Gerade historische Gebäude in Stadtzentren, die für Bewohner in den späten 1980er Jahren aufgrund ihrer verkehrstechnisch ungünstigen Lage immer uninteressanter wurden, gerieten durch den Denkmalschutz noch stärker unter Druck. Deshalb standen einige der renovierten Innenstadthäuser zum Zeitpunkt des Projektbeginnes bereits leer. Umso gelungener ist das Projekt der Restaurierungen und Erneuerungen am Halleiner Schöndorfer Platz, dessen Beginn die Ensemble-Unterschutzstellung von 300 Objekten im Stadtzentrum von Hallein in den 1990er Jahren war.

Stellt die Unterschutzstellung schon eine schwierige und gesellschaftlich streitbare Frage dar, so sind die Aufgaben in der Folge noch diffiziler, verlangen umfassendes Wissen, Ausdauer und Leidenschaft der beteiligten Personen. Ihnen bieten sich bei der Restaurierung eines ganzen Ensembles jedoch auch viele Möglichkeiten, die im Rahmen der Bearbeitung einzelner Bauwerke nicht angegangen werden können.

Die vorliegende Publikation dokumentiert diesen jahreslangen Arbeitsprozess und gibt Einblicke in Bauforschung, Restaurierung, Planung und Erneuerung. Letztere – das geht schon aus dem Titel der Publikation hervor – ist ein gravierender Aspekt, um diese hervorragenden Architekturdenkmale für die Zukunft wieder als Wohn- und Arbeitsraum zu gestalten, dessen Erhaltung im Sinne der Benutzer ist. Das Buch bietet interessante Einblicke in die wechselvolle Geschichte der Häuser am Schöndorfer Platz, die der Architektur manchmal übel mitgespielt hat. Sie belegt aber eindrucksvoll, in vielen Skizzen und Dokumenten, dass das Engagement der handelnden Personen, ihre Hartnäckigkeit in der Umsetzung und ihr Durchhaltevermögen ein wertvolles Stadtensemble gerettet hat.

Es wäre wünschenswert, dass viele Restaurierungs- und Erneuerungsprojekte so vortrefflich dokumentiert werden!

GSL



Wolfgang Pehnt, Wolfgang Bachmann

Häuser des Jahres.

Die besten Einfamilienhäuser 2012. 272 Seiten, 607 farbige Abbildungen und Pläne, 23 x 29,7 cm, gebunden mit Schutzumschlag, München, Callwey, 2012, ISBN 978-3-7667-1973-7, 61,70 Euro

Qualitätsvolle zeitgenössische Architektur die in ferner Zukunft als Baukultur des 21. Jahrhunderts angesehen werden könnte, ist ein Minderheitenprogramm für architekturbegeisterte Liebhaberei – ein Umstand, der sich landauf-landab leider verifizieren lässt. Wie sonst ist die große Menge an Einfamilienhäusern zu interpretieren, die die Kulturlandschaft verstellen und den Begriff Architektur schon an der Thujenhecke abprallen lassen?

Oberflächlich betrachtet könnte das Durchblättern dieser Publikation den eingangs formulierten Schluss zulassen, wären da nicht Häuser vorgestellt, die so gar nicht in das Schema eines isoliert gelegenen Luxushauses passen: Neben dem Haus mit Obstgarten – einem an den Ortsrand verlagerten Obstbauernhof – findet sich eine alte Remise, die unter Wahrung der historischen Substanz zu einem Wohnhaus umgebaut wurde, oder die Sanierung und Erweiterung eines Montafoner Bauernhauses aus dem 18. Jh. sowie zwei Häuser in dichter städtischer Verbauung, die schmale Lücken für zeitgemäßes Familienleben auf mehreren Etagen vorstellen. Das mit dem 1. Preis prämierte Haus des Architekten Daniele Marques in Luzern belegt, wie die schwierige Zone am Übergang von städtischem Bauland zu landwirtschaftlicher Nutzfläche durch Architektur aufgewertet werden kann, ein Beweis, der leider selten Nachahmung findet.

Die Häuser des Jahres 2012 zeigen ein kreatives Spektrum an qualitativvoller Architektur, die in einen Dialog tritt mit der umgebenden Kulturlandschaft. Manchmal mündet dieser Dialog mit den umgebenden Bauten in einen heftigen Streit, manchmal ist die Einfügung so reibungslos, dass Architektur und Landschaft in reiner Harmonie erklingen. Jedenfalls gibt es 2 Gewinner: Die Architektur und die Landschaft!

GSL



Die lokale Veranstaltungsreihe Spotlight Kulturerbe führte viele interessierte ISG-Mitglieder und Besucher durch die Grazer Altstadt (Farbkonzept der Altstadtfassaden) und in die Sackstraße (verborgene Schätze und Stadtplanungen des letzten Jahrhunderts). Den Abschluss der Reihe wird ein Rundgang zu weiteren verborgenen Juwelen in der Sackstraße (Reinerhof) bilden. In der Reihe Spotlight Kulturerbe unterstützten uns dankenswerterweise: Restaurator Hubert Schwarz, Kunsthistorikerin Wiltraud Resch und Direktor des „GrazMuseum“ Otto Hochreiter.

The local events series “Spotlight on Cultural Heritage” led many interested ISG members and visitors through the historic centre of Graz (colour scheme of the facades in the historic centre) and Sackgasse (hidden treasures and urban planning of the last century). The series will end with a visit to a further hidden treasure in Sackgasse (Reinerhof). Hubert Schwarz, restorer, Wiltraud Resch, art historian and Otto Hochreiter, Director of the „GrazMuseum“ generously assist us in the “Spotlight” series.

30 Jahre ISG Magazin **30 Years of the ISG Magazine**



Seit 1982 informiert die viermal jährlich erscheinende Publikation des Internationalen Städteforums in Graz in ununterbrochener Konstanz Entscheidungsträger und Fachleute in Ost und West über Tendenzen, Aktivitäten und Ergebnisse zum Schutz, der Pflege und der Entwicklung des historischen Bauerbes in Stadt und Land. In einer Auflage von inzwischen rund 3000 Exemplaren und mittlerweile in voller Zweisprachigkeit gilt das ISG Magazin als ein wichtiges und gerne gelesenes Kommunikationsmedium und verbindet Mitglieder in 26 europäischen Ländern – Städte, Gemeinden und Institutionen, aber auch private Interessenten.

Allen Autorinnen und Autoren, die ihr umfangreiches Wissen unentgeltlich zur Verfügung stellten, sei zu diesem Anlass herzlicher Dank ausgesprochen! Damit verbunden ist die Hoffnung auf weitere bereitwillige Unterstützung und natürlich der Wunsch nach andauerndem regem Interesse der treuen Leserschaft.

Since 1982 the International Forum of Towns in Graz has been informing decision-makers and experts in the East and in the West four times a year without interruption about trends, activities and results concerning the protection, preservation and development of urban and rural historical architectural heritage. With, in the meantime, a print run of about 3,000 and all articles in German and English, the ISG Magazine is considered to be an important communications medium and is read with pleasure. It connects members in 26 European countries – cities, municipalities and institutions as well as private individuals.

On this occasion we would like to express our sincere thanks to all the authors who have made their extensive knowledge available free of charge! And in this connection we hope that we will be able to count on this willing support in the future, too and also that the active interest of our loyal readers will continue.

Hansjörg Luser, Vizepräsident und Geschäftsführer/Managing Vice President